

٢٥٦

¶ Libro septimo, que trata
de la astrologia, y philo-
sophia natural: que
alcançaron, estos
naturales, de
esta nación
española.

卷之三

Prologo.

Quan desatinados, aujan sido, en el conocimiento, de las criaturas, los gentiles, nuestros antecesores: ansi griegos, como latinos: esta muy claro, por sus mismas escruples. De las quales, nos consta: quan ridiculas fabulas, inventaron, del sol, y de la luna, y de algunas, de las estrellas: y del agua, tierra, fuego, y ayre: y de las otras criaturas: y lo que por es, les atribuyeron diuidad: y adoraron, oficieron, sacrificaron, y acataron: como adioses. Esto prouyno, en parte, por la ceguedad, en que caymos, por el peccado original: y en parte por la malicia, y en el odio, de nuestro aduersario, satanas: que siempre procura: de abatirnos a cosas viles, ridiculas, y muy culpables. Pues, si esto paso, como sabemos, entre gente, de tanta discrecion, y presuncion: no ay porque, nadie se maraville: porque se hallen semejantes cosas, entre esta gente: tan puebla, y tan facil para ser engañada. Pues aproposito, que sean curados de sus cegueras, ansi por medio de los predicadores: como de los confessores: se ponen en el presente libro, algunas fabulas, no menos frias que frribulas: que sus antepassados, los dexaron: del sol y de la luna, y de las estrellas: y de los elementos, y cosas elementadas. Al fin del libro, se pone la manera, del conte de los años: y del año del Jubileo: que era de cincuenta, en cincuenta y dos dias, y de las notables ceremonias: que entonces hazian.

Al lector.

Razon tendra el lector, de desgustasse en la lectior de este septimo libro: y mucho mayor latendra si entiende la lenouua yndiana, iuntamente con la lengua española: porque enlo español el lenouaje va muy bajo, y la materia de que se trata en este septimo libro, va tratada muy baxamente. Esto es porque los mismos naturales dieron la relacion, de las cosas, que en este libro se tratan muy baxamente, segun que ellos las entienden: y en bajo lenouaje. Y asi se tradujo en la lengua española en bajo estilo, y en bajo quilate de entendimiento: pretendiendo solamente saber, y escreuir lo que ellos entendian en esta materia, de astrologia, y Philosophia natural: que es muy poco y muy bajo. Otra cosa ay en la lengua que tambien dara desgusto al quella entendiere: yes que de una cosa van muchos nombres sinonimos: y una manera de de zir o una sentencia va dicha de muchas maneras: esto se hizo apostata, por saber y escreuir, todos los vocablos de cada cosa: y todas las maneras de de zir de cada sentencia: y esto no solamente es en este libro pero en toda la obra. Vale.

¶ Sumario de los capitulos del libro. 7.

- Capítulo, primero, del sol. fol. 6. 1.
Capítulo, segundo, de la luna. fol. 7. 2.
Capítulo, tercero, de las estrellas llamadas masteleros. fol. 15. 7.
Capítulo, quarto, de las cometas. fol. 16. 8.
Capítulo, quinto, de las nubes. fol. 22. 10.
Capítulo, sexto, de la esada, nieve, y granizo. fol. 23. 12.
Capítulo septimo, de la manera, que tenian en contar los años. fol. 25. 13.
Capítulo octavo, del temor, que tenian ala hambre: quando andava la cuenta de los años, en ctochtlí, y de la provision que hazian el año antes. fol. 27. 15.
Capítulo nono, de la gaujilla, o atadura, de los años: que era despues, que cada uno, de los cuatro charecteres, auja regido: cada uno treze años, que son. 52. y de lo que en este año, de. 52. hazian. fol. 29. 16.
Capítulo decimo, de la orden que guardauan en sacar la lumbre nueva en el año. 52. y todas las ceremonias: que para sacar la hazian. fol. 31. 1.
Capítulo vnde, de lo que se hazian despues de auer sacada el fuego nuevo. fol. 33. 19.
Capítulo doce, de como toda la gente, despues de auer tomado fuego nuevo: renouauan todos sus uestidos y alhajas: donde se pone la figura de la cuenta de los años. fol. 35. 20.

Sumario de los capitulos del libro viiiquo.

- Capítulo primero, de los señores, y gouernadores, que reynaron, en Mexico: des del principio, de reyno: hasta el año, de. 1580. fol. 22. 1.
Capítulo segundo, de los señores, que reynaron en el Hatiulco; antes que perdiesen el señorio: y despues, que sale reinacion los españoles: hasta el año, de. 1580. fol. 22. 5.
Capítulo tercero, de los señores: de tezcuco. fol. 22. 7.
Capítulo quarto, de los señores de vexulta. fol. 22. 9.
Capítulo quinto, en que se suman los años que ha que fue destruyda tullan hasta el año, de. 1580. fol. 10.

- Capítulo sexto, de algunas cosas notables, que acontecieron en esta tierra, antes que viniesen los españoles a ella. fol. 11.
- Capítulo séptimo, de las cosas notables, que acontecieron: después que los españoles vinieron, desta tierra: hasta el año de 30. fol. 12. 13.
- Capítulo octavo, de los ataujos, de los señores. fol. 14. 15.
- Capítulo nono, de los aderezos, que los señores usauan en sus arcytos, fol. 15. 16.
- Capítulo decimo, de los pasatiempos, y recreaciones, de los señores. fol. 16.
- Capítulo unze, de los asentamientos, de los señores. fol. 17. 18.
- Capítulo doze, de los aderezos, que usauan los señores, en la guerra. fol. 19.
- Capítulo trece, de las comidas, que usauan, los señores. fol. 20. 21.
- Capítulo 14. de la manera, de las casas reales. fol. 21. 22.
- Capítulo 15. de los ataujos, de las señoras. fol. 22. 23.
- Capítulo 16. de los exercicios, de las señoras. fol. 23. 24.
- Capítulo 17. de las cosas, en que se exercitauan, los señores: para u
gir bien, su Reyno. fol. 24. 25.
- Capítulo 18. de la manera, que tenian, en elegir los señores. fol. 25. 26.
- Capítulo 19. de la orden, que auja, en el triangulo: de la qual, el s
tenia especial cuidado. fol. 26. 27.
- Capítulo 20. de como se criauan, Los hijos de los señores, y principa
les. fol. 27. 28.
- Capítulo 21. de los grados, por donde subian, hasta hazer se acuerda
to. fol. 28. 29.

Sumario de los capítulos del libro nono.

- Capítulo primero, del principio que tuvieron los mercaderes en me
xicco, y tlatilulco. fol. 1. 2.
- Capítulo segundo, de como los mercaderes: comenzaron a ser teñidos, por
señores; y honrados; como tales. fol. 2. 3.
- Capítulo tercero, de las ceremonias, que hagian los mercaderes: quan
do, se partian: para alguna parte. fol. 4. 5.
- Capítulo cuarto, de lo que hagian, en llegando adonde yean. fol. 5. 6.
- Capítulo quinto, de donde nacio: que los mercaderes, se llamaron,
naogalotomeca. fol. 6. 7.

Capítulo sexto, de la ceremonia, que se hazian, a los mercaderes: quando se
gauan, asu casa: que se llama Lauatorio, de pies. fol. 126. 22.

Capítulo. 7. del modo, que tenian los mercaderes: en hacer banquetes.
fol. 122. 27.

Capítulo. 8. de las ceremonias que hazia el que hazia el banquete
quando comenzauan los cantores el auyto y lo que hazian por toda
la noche. fol. 127. 29.

Capítulo. 9. de las ceremonias, que hazian, al romper del alua: y lo
que hazian, en saliendo el sol. fol. 132. 32.

Capítulo. 10. de otra manera de banquete, que hazian, los merca-
deres, mas costoso: en el qual matauan, esclavos. fol. 144. 34.

Capítulo. 11. de lo que pasaua, quando el que hazia, el banquete:
yua a combidat, los otros mercaderes: atochtepec. fol. 146. 38.

Capítulo. 12. de lo que pasaua, el que hazia, el banquete: en los
mercaderes, de su pueblo: despues que volvia de combidar. fol. 148. 40.

Capítulo. 13. de como se comenzaua, el banquete, o fiesta: y de
lo que en el pasaua. fol. 150. 43.

Capítulo. 14. de como matauan, los esclavos, del banquete. fol. 152. 44

Capítulo. 15. de los oficiales, que labran, ó ro. fol. 155. 45.

Capítulo. 16. de la manera, que labran, los plateros. fol. 156. 50.

Capítulo. 17. de los oficiales, que labran, las piedras preciosas. fol. 156. 54

Capítulo. 18. de los oficiales, que labran pluma, que hazian plu-
majes: y otras cosas, de pluma. fol. 156. 56.

Capítulo. 19. de la fiesta, que los oficiales de la pluma: hazian a
sus dioses. fol. 152. 58.

Capítulo. 20. de los instrumentos, con que labran los oficiales: de la
pluma. fol. 154. 61.

Capítulo. 21. de la manera, quieren en hacer su obra estos
oficiales. fol. 157. 63:

Sumario de los capítulos del libro decimo.

Capítulo primero, de las calidades, y condiciones buenas, y malas: de las
personas conjuntas, por parentesco. fol. 150. 22.

- Capítulo segundo, de las condiciones buenas, y malas de las personas con
juntas por afinidad. fol. 5.
- Capítulo tercero, de las personas, que difieren por edad: y de sus con
diciones buenas, y malas. fol. 7.
- Capítulo. 4. de las diferencias, y condiciones buenas, y malas: de
las personas nobles. fol. 9.
- Capítulo. 5. de otra diferencia, de personas nobles. fol. 10.
- Capítulo. 6. de los varones fuertes: y de sus condiciones buenas,
y malas. fol. 13.
- Capítulo. 7. de los plateros, y oficiales de pluma: y de sus condi
ciones buenas, y malas. fol. 15.
- Capítulo. 8. de los carpinteros, y canteros. fol. 16.
- Capítulo. 9. de los hechizeros. fol. 20.
- Capítulo. 10. de los sastres, y tejedores. fol. 22.
- Capítulo. 11. de personas viciosas, como son rufianes, alcabuches.
- Capítulo. 12. de los mercaderes, y labradores. fol. 27.
- Capítulo. 13. de las mujeres nobles, y de sus condiciones: buenas
malas. fol. 29.
- Capítulo. 14. de las mujeres populares, o villanas: y de sus condi
ciones, buenas, y malas. fol. 36. 35.
- Capítulo. 15. de muchas maneras, de malas mujeres: y de sus
malas condiciones. fol. 37. 38.
- Capítulo. 16. de los tratantes: y de sus buenas, y malas, condiciones.
fol. 42. 41.
- Capítulo. 17. de los que venden, mantas. fol. 44.
- Capítulo. 18. de los que venden cacao, maíz, y frioles. fol. 47.
- Capítulo. 19. de los que venden tortillas, tamales, y pan de cas
tillo. fol. 51. 49.
- Capítulo. 20. de los que venden mantas delgadas, que llaman iatz:
y de los que venden cutarras: y otras cosas de este iatz. fol. 54. 52.
- Capítulo. 21. de los que venden colores, tochomijt, y xicaras. fol. 56.
- Capítulo. 22. de los que venden frutas: y otras cosas de comer. fol. 57.
- Capítulo. 23. de los que hacen, locapetates, y chiquijutes. fol. 58. 59.

- Capitulo ²⁴ de los que venden gallinas, veuos, y medicinas. fol. 62. 61.
- Capitulo ²⁵ de los que venden candelas, bolsas, y cintas. fol. 63. 66.
- Capitulo ²⁶. de los que venden atulli, cacao, para beuer: te quisquish,
y salines. fol. 64. 68.
- Capitulo ²⁷. de los miembros, de todo el cuerpo: ansi interiores, como ex
teriores: contiene 14. paragraphs. fol. 71. hasta fol. 95. 70.
- Capitulo ²⁸. de las enfermedades, del cuerpo humano: y de las medi
cinas, contra ellas: contiene cinco paragraphs: fol. 98. hasta fol. 114. 97.
- Capitulo ²⁹. de las generaciones, que an venido a poblar: desta tier
ra: contiene tantos paragraphs, quantas son generaciones: hasta el
fin del libro. fol. 114.
- Paragrapho primero, de los primeros pobladores, desta tierra: llamados tul
tecas, gente de gran estatura, y fuerzas, y muy sabios, en las casas na
turales: y en todas las artes, geometricas fol. 114.
- Paragrapho segundo, de los chichimecas: llamados ~~tamime~~ fol. 115. 119.
- Paragrapho. 3. de los teuchichimecas, que no tienen, mas que una muger:
y andan como alarabes. fol. 120.
- Paragrapho. 4. de diuersas maneras, de chichimecas. fol. 122.
- Paragrapho. 5. de la gente, que se llama nacatlaca; que se dezir, gente
politica. fol. 124.
- Paragrapho. 6. de los otomies, y de sus buenas condiciones. fol. 125.
- Paragrapho. 7. de las malas condiciones, de ellos. fol. 127.
- Paragrapho. 8. de los matlatzinca, tolugues, y quatas. fol. 130.
- Paragrapho. 9. de los yndios, llamados ocultecas, y de los mazons, y
de los totonaques. fol. 132.
- Paragrapho. 10. de los cuextecas: y que tambien se llaman touejome. fol. 133.
- Paragrapho. 11. de los que se llaman tlalhuicca, y otros coijeca: y otros
iopime, y otros pinome: y otros Ulmea. fol. 136.
- Paragrapho. 12. de los llamados Ulmea: tienen muchas riquezas: y so
muy politicos. fol. 137.
- Paragrapho. 13. de la gente de michoacan. fol. 138.
- Paragrapho. 14. de los mexicanos, donde se pone, una larga relation,
de todos los pobladores: de toda esta tierra. fol. 139.

¶ Sumario de los capítulos, del libro vñceno.

- Capítulo primero, trata de los animales: contiene siete paragraphs. fol. 15.
- Capítulo segundo, trata de las aves: contiene diez paragraphs. fol. 16.
- Capítulo tercero, trata de los animales del agua: como son, peces y otros animales, que viuen en el agua: contiene cinco paragraphs. fol. 17.
- Capítulo quarto, trata de los animales fieros, que viuen en el agua: contiene quatro paragraphs. fol. 18.
- Capítulo quinto, tra^{ta} de serpientes, y otros animales, ponzonosos, de terra: contiene, catorze paragraphs. fol. 19.
- Capítulo sexto, trata de los arboles: contiene nueve paragraphs. fol. 20.
- Capítulo septimo, trata de las yecuas: contiene, doce paragraphs. fol. 21.
- Capítulo octavo, trata de las piedras preciosas: contiene seys paragraphs. fol. 22.
- Capítulo nueue, de los metales. fol. 23.
- Capítulo diez, de otros minerales. fol. 24.
- Capítulo unzo, de los colores: contiene tres paragraphs. fol. 25.
- Capítulo doce, de las diuersidades de las aguas: contiene diez paragraphs. fol. 26.
- Capítulo trece, del maiz, y de las otras legumbres, comestibles: contiene, seys paragraphs.

El septimo libro. trata
del sol, y de la luna, y es-
trellas, y del año del subi-
leo.

Capítulo primero, del sol.

El sol tiene propiedad, de
resplandecer, y de alumbrar,
y de echar rayos des-
ente, y fuerza: hace sudar, pa-
ra horno oloro, el cuerpo, y la
cara de la persona.

Hazian fiesta al sol, vna vez
cada año, en el signo, que se
llama, nāy olin: y antes de
la fiesta, ayunauan cuatro
días, como vigilia, de la fiesta:
Y en esta fiesta, del sol ofrecian
encienso, y sangre, de las o-
rejas cuatro veces: una en
saliendo el sol, otra al medio
dia, y a la hora de vísperas,
y quando se ponja. Y quan-
do a la mañana salia, decian
ya comienza el sol su obra,
que sem, que acometera en
este dia: Y a la puesta del
sol, decian: acabo su obra, o
su tarea el sol. Alas veces
quando sale el sol, parece

Inic chicome amostli, itecpa
tlatoa in tonatiub: yoan in mefz-
li, yoan in ciçitlalti, yoan into-
ximolpia.

Inic ce capitulo, itecpa tlatoa:
in tonatiub.

Tonatiub, quaubtleoanitl,
xippilli, teutl.

Tona, tlanechia, motonamecio-
tia: totonqui, tetlati, tetlatla-
ti, teiton: teisthileub, teisthilo,
teiscapotzo, teisthcaleub.

Matlacpoaltica, ipan epoalli,
inilhuiub quicaia: inilhuiichiui-
liloia, ilhuiquistililoia: ipā qui-
mattiua, initonal itoca naolin.
Aub in aiamo quica ilhuiub: ach-
topa, nauilhuitl, necaoaloia.

Aub inicoac icipan ilhuiub, in-
icoac iancuican, oalquiza, oal-
momana, oalpetzini: tlenama-
coia, tlatotonilo, necoa. Inbin,
muchioaia nappa, cemilhuitl:
icoac in ioatzinco, ioā nepātl
tonatiub, ioan icoac in ieon-
motzcaloa, in ieonmopiloa: ioā
icoac in oncalaquei, in onaqui,
in omotzincoa. Aub in ioatzin-
co, mitoaaia: caie tequitiz, ie tla-
cotiz intonatiub: quen vetziz.

Libro septimo de la astrologia

de color de sangre, y alas verdes, parece blanquecino: y alas verdes. Susto de color en fermito: por razon de las tierras bajas, o de las nubes, que se le antepone.



Quando se eclipsa el sol, para se alborado, parece que desas siesta, o sa turba el sol crece mas, o rebuelue, y amarillece se mucho. Quando esto ve la gente, luego se alborota, y se males gran temor. y luego las mujeres, lloran a voces: y los hombres dan grita, hiriendo las bocas, con la mano. Y entodas partes se davan grandes rosas, y aristas, y alardos. Y luego buscanian hombres de cabelllos blancos, y arras blancas: y los sacrificauan al sol. Y tambien sacrificauan captivos, y se unian con la sangre, de las orejas: y tambien agujerauan las orejas, con puntas de maguicy, y passauan mimbres, o cosa semejante, por los agujeros, que las puntas sujetan hecho. y luego por todos los templos, cantian, y cantian, haciendo gran ruido. y decian, si del todo se acaba, de eclips

in cemilhuitl. Auh in oiooac, mitoaia: otequit, otlacotic in tonatiuh: inie oalmomana, in quenman ueleztic, chichiltic, tlapaltic. Auh in quenman, can iztalectic, can camaztac, can cocostius: ipampa in mistli, in mixaiauital, anoco mispanitl, mistecuicuilli, inisco moteca.

¶ Tonatiuh qualo.

¶ Inicoac muchica, y, chichiliuh timomana: aoc tlacamani, aoc tlacaca, camocuecueptiman: ce ca tlacoquauia: niman ic tlatzonij, Hacatl comonij: neacomandalo, necomonijo, nemauhtilo, nechiquililo, Hacboquiztleoa in macoalti: netenuijteco, netempapa ujlo, Hacaoaca, tlacaoatxalo, tzatzioa: oiooalli moteca, Flacaztalmicoa, malmicoa, necoa, tlacoquistilo: nenacazteco: auh in teteupan, susuchcuico, Habalantoc, tlacaoacatoc: ic mitoaia, intla tlamiz, in qualotonatiuh: centlaiooaz: oalte mosque, in tsitzitzimi, tequiquiui.

sar el sol, nunca mas alumbrara,
poner se han, perpetuas tinieblas,
y desceran los de monjos, verdian
nos acomer.

¶ Capítulo segundo de la luna.

Quando la luna, nueuamente
nace, parece como un argujo
de alambre delgado aun no res-
plandece: poco apoco va creciendo.
Alos quinse dias, es llena: y
quando ya es llena, sale por el
oriente. ala puesta del sol: pare
ce como una rueda de molino
grande, muy redonda, y muy
colorada. Y quando va subiendo,
se para blanca, o esplam
deciente: parece como un cone
jo, en medio della. Y si hoy
nubes, resplandece, asi como
el sol, casi como de dia: y despues
es de llena cumplidamente, po
co apoco, se va menouando,
hasta que se va ahazer, como
quando comenzó. Díjen esto
ces, ya se muere la luna, ya
se duerme mucho: esto es quan
do sale ya con el sol, al tiem
po de la conjuncion: díjen, ya
es muerta, la luna.

¶ Inic vme capitulo, i techpa
tlatoa: in metzli.

¶ Metzli. tecuciztecatl.

Inicoac iancuican, oalmoma-
na coltontl: iubquin fecaca
recuilli, tecacanecuiltontl, aia
mo tlanestia: can iuijan, uelis-
tiubi, malacacbiuhtiubi, teuila-
cachiuhtiubi. Castoltica, in vel
malacachiui: teuillacachiui, in
vel maci, in chicaoa. Auh inicoac,
vel oiaoalib, omalacachiub, in
ie uel neci: inic oalmomana, in
ompa iquiçian tonatiub: inicoac
ietlapoiaoa, iubquin comalli,
vcipol: vel teuillacachtic, mala-
cacchtic: iubquin tlapalli, chichil-
tic, chichilpatic. Auh quincoac,
in ie achi quoaltoca, in ie, oala-
coiquiza, ictaia: mitoa ietlachia,
ietlanestia, in metzli, iemetz-
tona: ictalectic, vel ictzac, inic
motta: inic neci, iubquin tochtō,
iscovetztoe: intlacamotle mis-
tli, intlacamo missoa, mistemi:
iubquin tona, ic tlaneci, mitoa
iebon cemilhuitl, uel tlanalto-
na: tlanaltonatimani. Auh
iscoac, oueladic, ouelmacic,
itlanestiliz: inizquilhuitl, ic vei-
ja, malacachiui: can iub nenti,





La fabula del conejo, que esta en la luna: es esta: Dízen que los dioses se burlaron, con la luna, y dieronla, con un conejo en la cara, y quedole el conejo, señalado, en la cara; y como le escarecieron la cara, como con un cardenal. Despues de esto, salio para alumbrar al mundo. Dízian que antes, que vijesse dia en el mundo, que se juntaron los dioses en aquel lugar, que se llama tautiacañ. Que es el pueblo de santiago juan, entre chiconauhtlan, y otumba dixerón los vnos a los otros. Diós, quien tendria cargo de alumbrar al mundo: que go aceras palabras, respondio un dios, que se llamava tecuictecatl: y dixo. Yo tomo cargo de alumbrar al mundo. Luego otra vez, hablaron los dioses, y dixerón quien seria otro: luego se miraron, los vnos a los otros, y conferian quien seria el otro. Y ninguno de los osava ofrecerse.

de la astrologia

occeppa tepitonauj, tepitonaujtiubi, occeppa iubqui muchioa, in ic iancuican oalmomana: caniuian poliui, poliubtiubi: mitoa ic onmiqui, in metstli: ie uei in qui cochi: ieuein ic cochi, ietlatbuitiubi, ietlatbuinaoac, in oalquiza. Aus iniquac uel ompoliub, mitoa: omnuc in metstli.

Cizcatqui, ihlatlatollo, inic mitoa: iubquin tochton, isco uetz toc metstli. Juhin, quilmach, ca ic ica onncauiltyloc: ic consu uitecque: ic consitlatlatzoque, ic consipopoloque: ic consomictique in teteuh: inicoac catepat oquicaco, omomanaco. Miton inocioooaian, in aiamotona, in aiamotlatbui: quilmach, mocentlalique, mononotzque, in teteuh: in vmpa teutiacañ, quitoque: quimolhuique. Tlaxioalhuia, teteuie: aquin tlatquiz: aquin tlamamaz: in tonaz, in tlatbui. Aus niman, ie ic iehoatl vncan ontlatoa: onmisquetza in tecuictecatl, quito. Teteuie, canchoatl niiez: Occeppa quifoque in teteu: aquin occé? Niman ie ic nepanotl, mobotta: quimottitia, quimolhuia, quen onyez, y? quen toniezque:

a aquell oficio. todos temian, y se escusauan. Uno de los dioses, de que no se hacia cuenta, y era borboso: no hablava, sino oya, lo que los otros dioses decian. Vnos otros hablaronle, y dixerontele: se tu el que a sumbros borbosito, y el de buena voluntad, obedecio, alo que le mandaron, y respondio. En merced recibo, lo que me diceys mandado, sea asi. Y luego los dos començaron, a ha ser penitencia, quatro dias.

Y luego encendieron fuego, en el hogar: el qual era hecho, en una peña (que agora llaman, teutescalli). El dios llamado tecuictecatl, todo lo que ofrecia era precioso: en lugar de ramos, ofrecia plumas ricas, que se llaman querzalli, y en lugar de pelotas, de heno, ofrecia pelotas de oro: y en lugar de espinas de maguey, ofrecia espinas, hechas de piedras preciosas: y en lugar de espinas en sanguentadas, ofrecia espinas hechas de coral colorado: y el opal que ofrecia, era muy bueno. Y el borboso, que se llama nanaoatzin, en lugar de ramos, ofrecia cañas verdes, atadas de tres en tres; todas ellas llegauan a nueve: y ofrecia bolas, de heno, y espinas de maguey, y ensangrentadas con su misma sangre: y en lugar

Aiac motlapaloaia, in occe on misquetzaz: can muchitlacatl momauh tiaia, tzinquicaia. Auh amo onnezticatca: in ce tlacatl nanaoatzin, vncan tehoan tlacaticatca, innenonotzalo: nimā ie iehoatl, connotzque in teteu: quilhuique. Tehoatl tiiez, nanaoatze. Niman quicuitiuetz, in tlattilli: quipaccaceli. Quito, Ca ie qualli teteuie: oannechmocnelli lique. Niman ic conpeoaltique, in ie tlamaceoa: moquaubque nauilhuitl: omextin intecuciztecatl. Auh niman no icoac, motlali intletl: ietlatla, in vncan tle cuiro: quitocaiotia intlecuilli, teutescalli. Auh in iehoatl, tecuictecatl, inipan tlamaceoia: muchi tlacotli, imacxoiauh quetzalli, auh inicacatapaiol teucuitlatl, inivitz chalchiuhtli: inic tlaczilli, tlaczotilli, tapachtl: auh inicopal vel ieh in copalli. Auh innanaoatzin, in jaxxoiauh, muchi can aacatl xouhqui, acaxoxouhqui, eey tlalpilli: tlacuitlalpilli, nepan chicunaui, in ie muchi: auh inicacatapaiol, can ie eb in ocozacatl: auh iniuitz, can ienoieb in meuitzli: auh inic quezhuaia, uel

de copal, ofrecia las postillas de las bubes. A cada uno dessos, se les edifico, una torre como monte, en los mismos montes, hizieron penitencia, quatro noches. Agora se llama estos montes, Tzagualli. Estan ambos cabe el pueblo de sanet Juan, que se llama teutexcalli. Desque se acabaron las quatro noches de su penitencia, luego echaron, por ay los ramos: Y todo lo de mas, qd que hicieron la penitencia. Esto se hizo al fin, o al remate de su penitencia, quando la noche siguiente, alla media noche, auja se comenzat, a hacer sus oficios. Y ante un poco de la media noche, dieronles sus aderecos. Aquel que se llamaua tecuictecatl, die con un plumaje, llamado astaco mitl, y una xaqueta de lienzo: y al buroso, que se llama nanioatlin, tocaronle la cabeza con papel, que se llama amatzonli, y pusieronle, una estola de papel, y un mastil de papel. Y llegada la media noche, todos los dioses se pusieron en derredor, del hogar que se llama teutexcalli: en este lugar ardió el fuego quatro días. Ordenaronse los dichos dioses, endos rendir: vnos, de la una parte del fuego, otros de la otra parte. Y luego los dos sobre dichos, se pusieron delante del fuego, las caras hacia el fuego, en medio de los dos ren-

ies iniezcó: aub inicopal, can ich ininanaoauh, concocoleoaiia. In imomestin y, cecentetl in tepeuh muchiuh: inbampa, ontlamaceuh tinanca: naubiooal, mitoa in ascan, tetepetzacuilli, itzacuilo natiuh, yoan itzacoal metzli. Aub in ontzonquiz, naubiooal intlamaceoaliz: niman quitlatlato, quimamaiauifo, inimacxoiuh: yoan in ie muchi, ipan otlamaceuh que. Inin muchiuh, ie innecoalco, inicoac in icoaliooa tlacotizque, teutizque. Aub inicoac, ie onaci iooalnepantla: niman ie ic quintlamamaca, quicchichioa, quincencaoa: in tecuiztecatl, quimacaque, iaztacon: militic, ioan ixicol. Aub in mantaotsin, can amatl, inic conquapique: contzonilpique, itoca, inmatzon: yoan iamaneapanal, yoan iamamastli. Aub in ie iubqui, inouel acic ioalnepantla, in muchintin teteu qui iaoa lotimomanque in tlecuilli, in moteneoa teutescalli, in vncan nauilbuitl otlatlac tletl, nene coc, motecpanque: aub nepantla quimomanque, quimonquetzque in omextin, y, moteneoa in tecuiz-

cles, de los dioses: los quales todos estauan seuantados. Y luego hablaron los dioses, y dixeron a tecuiz tecatl. *S*a pues tecuiz tecatl, entra tu en el fuego. Y el luego acomecio, para echarse, en el fuego. Y como el fuego era grande, y estaua muy encendido: como sintio el gran calor del fuego, vuo myedo, no oso echarse en el fuego, bolujose atras: otra ues tornio, para echarse en el fuego, haziendo doce vueltas, y llegandose de truoso se, no oso echarse, en el fuego: pero sintiendo el calor grande, de truoso, no oso echarse: quattro veces provio, pero nunca se oso echar. *E*sta uia puesto mandamiento, que no provararse mas de quattro veces: desque vuo provado, quattro veces los dioses luego hablaron, a nanaoatzin, y dixeronle. *S*a pues nanaoatzin, prueva tu: y como le vajeron hablado los dioses, esforzose, y cerrando los ojos sin miedo, y echouse en el fuego. Y luego comenzó a rechinat, y responder en el fuego, como gusanos se asa. Y como vio tecuiz tecatl, que se auja hecho en el fuego, y ardia, a temetio, y echouse en el fuego. Y disque, luego una aguja entro en el fuego. Y tambien

tecatl yoan nanaoatzin, quisnamic timomanque, quisnamic timoquetzque in tlecuilli. Auh niman ie ic tlatoa in teteu, quil huique in tecuiz tecatl. O tlaquelle tecuiz tecatle, xonbuetzi, xonmomaiau in tleco: niman ie ic iauh momaiau in tleco. Auh initech oacito totonillotl in amo isnamiquiztli, in amo iecoliztli, amo ihiouiliztli: inicencia uel oxoxotlac tlecuilli, ouel oaboalantimotlali, ouel motlali in tletl: ic can ommismauh tito, ommotilquetsato, oaltsinquiz, oaltsinilot: ie noceppa iauh haibecoz, isquich ca ana, ic momotla, quimomaca in tletl: auh ca uel motlapalo, in ie no itech onaci totonqui, can oaltsinqua, oaltsincholoa, amo ontla iecoa: uel nappa, haenappa iniub quichius in moibeco, can niman uel ommomaiau in tleco: ca can ie vncan tlatencoal li in nappa: Auh in ontlaquis ti nappa: niman ie ic ies conatzilia in nanaoatzin, quil huique in teteu. Oc tehuatl,

se quemó: y por eso tiene las plumas hoscas, o negrestinas. A la postre entre vntigre, no se quemó, sino chamuscose: y por eso quedó manchado, de negro, y blanco. Desde su par, se tomó la costumbre, de llamar, a los hombres diestros en la guerra, quauhtlocelotl. Y dicen primero quauhtli, por que el agujila, primero entró en el fuego: y dice se a la postre, ocelotl: porque el tigre, entró en el fuego, a la postre del agujila. Despues que ambos se vuyeron arrojado en el fuego: y despues que se vuyeron quemado: luego los dioses se sentaron a esperar, a que parte vendría salir el nanaoa. Despues que estuvieron gran rato esperando, comenzose a aparar colorado el cielo: y en toda parte, apareció la luna del alua. Y dicen que despues de esto, los dioses se hincaron de rodillas, para esperar, adonde saldría, nanaoa hecho sol: a todas partes miraban, bolviendo

de la astrologia

ocuel tehoatl nanaoatze, maicuel. Auh innanaoatzin, can cer in oalmo hapalo, quioalcentlamí, quioallancoa iniollo, oalstetenmotzolo: amotle ic mismati, amo moquchquetz, amo motilquetz, amo tzinquiz: can niman ommotlaztiuetz, omomaiaubtiuetz in tleco, can ic cenia: niman ie ic flatla, cuecuepoca, tzotzoioca in inacaio. Auh inicoac, oquittac tecuiztecatl, in ietlatla: quinicoac, catepan ipan onmomaiauh: niman ie no ic flatla. Auh iniuuh conitoa quilmach niman no ic oncoac, in quauhtli, quimontoquili: onmotlquetz in tleco, ommotlecomaiuh, ociehoatl novellalac: ipampa in iuilo cuicheoac, cuichectic. Auh ca ontlatzacui in ocelotl, aocmo cenca uellala in tletl, uetzito: ic camotlecuicuilo, motlctlecuicuilo, motlechichino, aocmo cenca uellalac: ipampan can cuicuistic, motlilchachapani, motlilchachatzpatz. Inbin, quilmach vncan man, vncan mocuic in flatoll: inic itollo, teneoalo, inaquin tiacauh, oquichtli: quauhtlocelotl tocaitoli: ieh iacattiuuh in quauhtli, mitoa, quil ipampa in onteiacan

se en rededor: nunaç acertaro apensar, ni adesir, aque parte saldría, en ninguna cosa se determinaron. Algunos pésaron, que saldría dela parte del norte: y para verse a mirar, hacia el poniente: otros hacia el medio dia: otras partes sospecharon, que auja de salir, porque otras partes auja resplandor del alua. Otros se pusieron a mirar, hacia el oriente, dieron: aquij desta parte a de salir el sol: el dicho de los, fue verdadero.

Dizen que los que miraron, hacia el oriente, fueron Quetzalcoatl: que tambien se llama hecatl: y otro que se llama, Totec, y por otro nombre anaoatl y teau, y por otro nombre, Hatahuictecahiipuca: y otros que se llaman Mimpcoa, que son innumerables. Y quatro mujeres: la una se llama, Tiacapan, la otra teica, la tercera, Haco coa, la quarta xocoriotl.

heco: aub̄ ca ontlatzacuia inoce - lotl, inic mocencamaitoa quaub̄ tlocelotl: ipampa icatepa' ouetz heco. Auh̄ in ieiuðqui, in omestin òmomamaiaub̄ que tleco, inicoac ie otlatlaque: niman ic quichisti motecaque in teteu, in campa ie quicaquius nanaoatzin, in achto onuetz tleco: inic tonaz, inic tlat - huiz. Inicoac ieuecauhtica ono - que, mochiscaonoque teteu: nimā ie ic pcoa, in tlachicibiliui, noui - iampa tlaiadoalo in tlauizcalli, in tlatlauillotl: iniub̄ conitoa, ni - man ie ic motlanquaquetzque in teteu, inic quichiesque, in campa ie quicaquius tonatiub̄. Omuchiub̄, nouiampa tlachisque, auicpa tlachic, momalacachotinemi : acan vel centetis inintlatol, in innemachiliz, atle iueliaca in qui - toque. Cequintin momatque, ca mictlampa in quicaquius, ic vmpa itztimomanque: cequintin cioatlampa: cequintin vitztlam - pa itztimomanque, nouiampa motemachique: ipampa in can tlaiadoalo tlatlauillotl. Auh̄ in cequintin, vel vmpa itztimoma - que in Haubcopa: quitoque. Ca ie vmpa hin, ie vñean hi in -

y quando vino a salir el sol, pa
recio muy colorado, parecia que
se contoneava de una parte
otra, nadie lo podia mirar:
porque quitaua la vista
de los ojos: resplandecia, y
echaua rayos desliz, en gran
manera ~~suelo~~, y sus ra
yos se derramaron por to
das partes. Y despues sa
lio la luna, en la misma
parte, del oriente apared
sol: primero salio el sol, y
mas el salio la luna, por la
orden que entraron, en el
fuego, por la misma salie
ron, hechos sol, y luna.

Y disen, los que cuentan
fabelas, o habilladas, que
tenian y qual luz, con que
alumbrauan: y despues vi
eron los dioses, que y qual
mente resplandecian: habla
ronse otros ues: y dixeron.
O dioses, como sera esto~
sera bien que vayan am
bos ala par: sera bien que
y qualmente alumbran?

Los dioses, dieron senten
cia, y dixeron. Sea desta
manera, hagase desta ma

quiçauiu tonatiuh: ieboantin
ue l'neltic inintlatol, in vmpa tla
chisque, in vmpa mapiloque. Iub
quitoa, ieboantin in vmpa tla
chisque, quetzalcoatl: ic ontetl
itoca becatl, yoan intotec, anoco
anoco anaocatl itecu, yoan hatla
uic tezcatlipuca: no ieboantin
in moteneoa mimiscoa, in amoac
tlapoaltin: yoan ciao nauin, tia
capan, teicu, tlacoichoa, xocoiotl.
Aub injcoac, oquicaco, in omoma
naco tonatiuh: iubquin tlapalli
monenecuilo tamanj, amo vel isna
mico, teismimicti: cenca tlanes
tia, motonameciotia, initonamio
nouiiampa aacitimoquetz, aub
initonalmiio nouiiampa cacalac.
Aub catepan, quicaco intecuaz
tecatl, quioaltocatia: can ie no
vmpa in tlauhcopa, itloc on mo
manaco in tonatiuh: iniuh onuetz
que tleco, cannoiu oalquizque,
oalmotocatiaque. Aub iniuh coni
toa, tlatlanonotza, tecacanilhuia:
can neneuhqui inintlachieliz mu
chiuh, inic tlanestiaia: Inicoac
oquimitta que teteu, in can ne
neuhqui in tachieliz; nimā ie
noceppa ic nenonotzalo: quito

nera. Y luego uno de los, fue con
vienido, y dio con un conejo en
la cara, atecuiztecatl, escure-
cióle la cara, y ofuscole, el
resplendor, y quedó como a
gora está su cara. Despues
que vajeron salido ambos so-
bre la tierra, estuvieron que-
dos, sin mudarse de un lu-
gar, el sol, y la luna. Y los
dioses otra vez, se hablaron
y dijeron. Como podemos bi-
uir, no se menea el sol, he-
mos de brujz entre los villa-
nos? muramos todos, y ha-
gamos le que resucite, por
nuestra muerte. Y luego el
yre, se encargo, de matar
a todos los dioses, y matolos.
Y díjese, que llamado xo-
lotl, rehusaua la muerte;
y dijo a los dioses. Odioses,
no muera yo, y lloraua
en gran manera: de manc-
ra que se le hincharon los ojos
de llorar. Y quando llegó a él
el que mataua, hecho a huir,
ascondiose entre los maizales,
y bolujose y convirtiose en pie
de maiz, que tiene dos ar-
nas: y los labradores, se lla-

que. Quen iesque, y, teteui?
cuis onteistin otlatocazque,
onteistin iub tlancetizque? Auh
in teteu, muchintin oallatzotec-
que: quitoque. Iub ies, y, iub-
muchioaz y. Niman icctlacatl,
ommotlalotiquiz in teteu: ic
conisuiuitequito in tochin, in
ieboatl tecuiztecatl, ic conis-
popoloque, ic conisomictique: in
iubqui ascan ic tlachie. Auh in
ieiuibqui: inicoac ie omomanaco
onteistin, ie nocuele auel olini,
otlatoca, can momanque, mote-
temanque. Ic ienoceppa quito-
que in teteu. Quen tinemjzque,
amo olinj in tonatiub: cuius tiquin-
nelotinemjzque in maceoalti?
Auh inin, matoca mozcalti, ma ti-
muchintin timiquican. Nimā ic
ieb itequiuh ñmuchiuh, in hecatl,
iequinmictia in teteu: auh in
iub conitoa, in xolotl, amo mo-
miquihania: quimilhui in teteu.
Macamo nimiqui teteuie. Ic ce-
ca chocaya, vel ispopocaoac, is-
quatolpopocaoac. Auh in ie itech-
onaci miquiztli, can teispapa-
coac, cholo, tochtlan calacti-

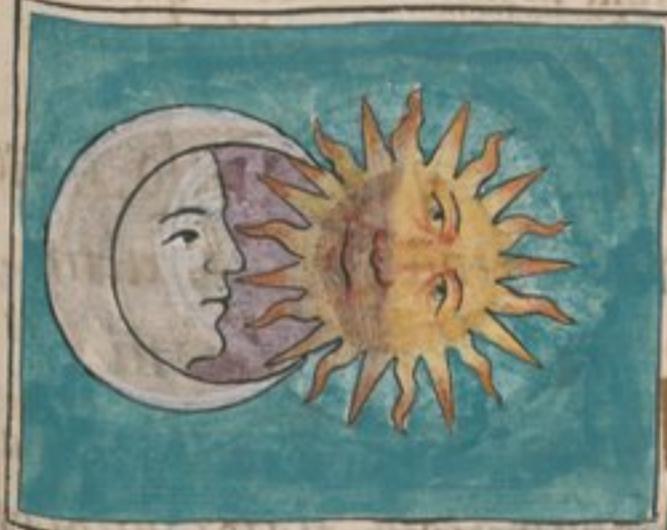
libro. 7º

man xolotl. Y fue visto y ha
llado entre los pies del maiz:
otra vez hecho a huir, y se esco
dio entre los magueyes, y con
uerbose en maguey, que tiene
dos cuerpos, que se llama me
xolotl: otra vez fue visto, y
hecho a huir. Y metose en el
agua, y hizo se pes, que se lla
ma axolotl, de alla le tomaron
y le mataron. Y disen, que
aunque fueron muertos los
dioses, no por esto se mouyo el
sol: y luego el viento comen
ço a susilar, o ventear resida
mente: el se hizo moverse, pa
ra que anduyesse su camij
no. Y despues que el sol co
menço a caminar, la luna
se estubo queda, en el lugar
donde estaua: despues del sol
començo la luna a andar.
Desta manera se desvieron
el uno del otro: y ainsi salen
en diuersos tiempos. El sol
dura un dia, y la luna tra
baja en la noche, o alum
bra en la noche. De aqui
parece, lo quo se dice: que el
tecuiciztecatl, auja de ser sol,
si primero se oyera echado.

de la astrogia

uetz: ipan on mixeub, ic mocuep
tiuetz, in toctli ome manj, ma
xaltic: in quito caiotia millacal,
xolotl. Auh vncan ittoc in toc
titlan: ienoceppa teispampa
eoac, ienocuele, metitlan ca
lactiuetz: no ic omocueptiuetz
in metl, ome manj, initoca me
xolotl. Ienocappa ittoc, ie no
cuele atlan calactiuetz, axo
lotl mocuepato: ie vel vmpa ca
nato, inic connictique. Auh qui
toa, in manel muchintin teteu
omicque, canel amo ic olin, amo
vel ic otlatocac in teutl tonatiub:
ic itequiub ommuchiub inbecatl,
moquetz in ebecatl, cenca mol
hui, totocac, inebecac: quin ie
hoatl vel colinj, niman ie ic o
tlatoca. Auh inicoac, ie otlatoc
a, can vmpa ommoqua in metz
li: quinicoac in ocalaque ita
laquian tonatiub, ie nocuele ic
oaleoac in metzli: ic vncan mo
patilique, motlallotique. Inic
ceppa oalquica, tlacemilhuitil
tia in tonatiub: auh in metzli
iooaltequitl quitlaca, cēiooal
quitlaca, iooaltequitl. Ic ynā
bin nēci, mitoa: ea ie hoatl to

en el fuego, porque él, primero
fue nombrado, y ofreció
cosas preciosas, en su penitencia.



Quando la luna se eclipsa,
parase casi oscura, en ne-
grecerse, parase hoscia: lue-
go se escurece la tierra. Quá-
do esto acontece, las pre-
nadas, temisan de abortar,
toman tales gran temor, que
lo que temisan en el cuer-
po sea ^{verde} de boluer rato. Ipa-
ra remedio de esto, toman
un pedazo de istli, en la
boca: o poniéndole en la cin-
tura, sobre el vientre: y
para que los niños, que
en el vientre ^{estaban}, no saliesen
sin bocas, o sin narizes, o
boquijugos, o bisagras, o por-

natius iesquia in metzli tecu-
cistecatl, in tlaie acito onuetzi-
nj tleco: ipampa, caiehoatl ad-
to misquetz, inic mucbi tlaco-
li ipan tlamaceub.

Nican tlami, in bin nenonotzal-
li, cacañilli: in ieuecaub ic tla-
hanonotzaia, veuetque, inimpi-
el catca.

Metzli qualo.

Inicoac, qualo metzli: istli -
leo, iscuichcoa, cuicheoati -
momana, tlaiooatimomana.

Inicoac, y, muchioa: uel moté-
matia inoofstin, tlaueimatia,
momauxtiaia: manelli moqui-
michcuepti, maquiquimichtin
mocuepti, inimpilboan. Auh
inic quintematia: inic mo-
patiaia, inic amo iubqui impá
muchioaz: itzli incamac, ano-
co inxillá quitaliaia: ipapa
inic amo tencoaiuizque, ten-
coatizque impilboan: anocoia
cacoatizque, iacacotonizque,
anoco tempatziuizque, tenne-
cuiiuizque, isparziuizque,
isneciuiiuizque, isoacaliuiz

libro. 7º

que no naciese monstruo.

Los de xaltoca tenian por dios, a la luna, y le hacia particular es ofrendas, y sacrificios.

C Capítulo tercero, de las estrellas llamadas mastelejos.

Hacia esta gente particular reverencia, y particulares sacrificios, a los mastelejos del cielo, que andan cerca de las cabrillas, que es en el signo del toro. hazian estos sacrificios, y cirimonias, quedandiamen te parecian, por el oriente, despues de la fiesta, del sol. Despues de auer ofrecido se enciendan: desian ya salido ioaltecutli, y iacauitzli: que aconteceria esa noche, o que fin aura la noche, prospero, o aduerso; Tres veces ofrecian encienso, y deue ser, porque ellas son tres estrellas. La una vez, aprima noche, la otra vez, ahora de las tres. P. 3. quando conjunta a amaneecer. llaman a estas estre

de la astrologia

que: in anoco atlacacemele tlatcatiz, in amo tlacamela oac. In in metztli, ieboan quimoteutiaia in xaltocameca: qui hama niliaia, quimauitziliaia.

C Inic ey capitulo, inter pa tlatoa: in cicitlaltil.

C Mamalboaztli.
Inicoac oalneai, oalmotema: tlenamacoia, tlatotoniloia; icmitoai, ooaluetz in iooaltecutli, in iacauitzli: quenuetsiz in iooalli, quentlathuiz. Auh in hui tlenamacoia, espa in muchia: icoac intlapoiaoa, tlaquauhlapoiaoa, yoan netetequizpan, tlatlapitzalizpa. Icoac, y, necoaia, neuitzmanaloia: ic espa tlenamacoia, icoac in tlauizcalleo, tlauizcalli moquetza; in tlatlalchipaoa, in ie tlathuinaoac. Auh inic mitoa, mamalboaztli, itech moneneulia in tlequauitl: ie bica, inicoac tlequauhtlaxo, a momamali in tlequauitl: inic uedzi, inic xotla, inic mopitza teltl. No yoan, inic nematlatiloia: in

llas māmālhoaztli: y por este
mismo nombre. llaman a los
palos, con que sacan lumbres,
porque les parece, que tiene
alguna semejança con ellas:
y que de assí les vino, esta
manera de sacar fuego. De
aqui tomaron por costumbre
de hacer vnas quemaduras,
en la muñeca los va-
rones, a honra de aque-
llas estrellas. Decían que el
que no fuese señalado, lea
quellas quemaduras, quan-
do se muriese, que allá en el
infierno, ayán de sacar el
fuego, de su muñeca, barre-
nán sola, como quando aqua
sacan el fuego del palo.

A la estrella de Venus, ^{esta} la
maua esta gente, ~~citlalpū~~, vei
citalin: y decían, que quan-
do sale, por el oriente, haze
cuatro arremedidas, y alas tres
luse pozo, y buelvase a esconder.
Y ala quarta sale, con toda
su claridad, y proce de por su
curso, y dizen de su luz, que
parecē ala de la luna: en la
primera arremetida, tenian
la de mal aguero, diciendo
que traya enfermedades consi-
go: y por esto, cerrauan las
puertas, y ventanas, porque
no entrase su luz. Y alas veces

ic momatlātiaia toquichtin, ie-
hoatl quimacacia, mīmacacia,
imacaxoia, mītoaia: quilmach
in aquin amo nematlatile, imac
tlequauhtlaxoz in mīctlan, ini-
coac omic. Ichica in toquichtin,
muchitlacatl momatlātiaia, ne-
necoc in mac quiuijpanaia, qui-
teteccpanaia in nemahtil: ic
quitlaiebecalhuiaia in māmā-
lhoaztli: iuib vīpantoc, tecpan-
toc, no iub quiuijpanaia, quite-
tecpanaia in mac in nemahtil.

Citlalpol, vei citlalin
mitoa: inicoac iancuican oal-
choloa, oalquīca, nappan poliui,
popoliuhstiuetzi: aub cātepā uel
cueponj, cuepontimo'halia, cue-
pontica, tlanestitica: iubquin
metztona ic tlanestia. Auh in
icoac, iancuican oalcholoa: cē-
ca mauiztli motecaia, nemauh-
tiloia: nouian motzatzacoia
in tlecalli, in puchquiaoatl: mi-
toaia, aco cocolizco, itla aqualli
quitquitiwitz, inoquicaco: aub in
quehman quicodittia. Auh
no micoaia, inicoac oalcholoa,
izcaltiloia, quitlacoaliaia:imez-

La cometa, por buen augurio:
y al principio del tiempo que
comenzaria a aparecer por el
oriente.

Capítulo quarto de las cometas.

Llamaua esta gente, ala come-
ta, citlalin popota, que quijere
desir, estrella que humea: ren-
dria por prenóstico de la muerte,
de algun principie, orey,
o de guerra, o de hambre. La
gente vulgar, desia: esta es
nuestra hambre.

A la inflamacion de la come-
ta, llamaua esta gente, citta-
sin flaminha, que quijere desir,
La estrella tita saeta: y desi-
an, que siempre, que aque-
lla saeta, ayra sobre algu-
na cosa blua, liebre, o conejo,
o otro animal, y donde se-
ria, luego se criaua, un pu-
sano. Por lo qual aquel ani-
mal, no era de comer: por
esta causa, procuraua esta
gente, de abrigarse de noche, por
que la inflamacion de la cometa
no cayese sobre ellos.

de la Astrologia

cotica in mamalli, contlatzitzit-
cuiniliaia, contlatlatlaxiliaia,
contlaiiauiliaia.

CInic navi Capitulo,
itechpa tlatoa: incitlaltin.

Citlalin popota.

Mitoa: tlatoatezauitl, ie tlato-
camicoaz, aco aca uey tlacopilli
iemiquiz: yoan no quitoaia, aco
cana icoalmotzacoaz, aco ie oli-
njz teuatl tlachinolli: yoan ano-
co iemaianaloz. Quitoaia in-
ceoalti: aco tapizzi, aco apizzi
quitoa.

Citlalin tlamina,

Mitoa: amo nenziquia, amo nē-
uetzi, initlaminaliz: haocuillo-
tia. Aus in tlaminthi, mitoa:
citlalmiqui, oculo, aocmoqua-
lo, maubcaitto, haelitto, bicielo,
tetlaieltia. Aus in iocoaltica vel
nemalbuilo; neolololo, netlapa-
cholo, nequentilo, netlalpilolo:
imacaxo initlaminaliz citlalin.

Alas estrellas, que estan en la boca, de la bozina: llaman esta gente, *citlalsuncuyilli*: pintan las amanera de ese, rebuelta siete estrellas: disen que estan por si apartadas, de las otras, y que son resplandecientes: llaman los *citlalsuncuyilli*, porque tienen semenza con cierta manera de pan, que hacen amanera de ese: al qual, llaman *xunecajilli*: el qual pan se come, en todas las casas, un dia del año, que se llama *sudilhuitl*.

A aquellas estrellas, que en algunas partes se llaman el caro: esta gente, las llaman escorpions: porque tienen figura de escorpions, o alacran: y assi se llaman, en muchas partes del mundo.

E sta gente atribuia el viento a un dios, que llamauan quezalcoatl, bien casi como dios de los vientos. Sopla el viento, de quatro partes del mundo, por mandamiento de este dios: segun ellos dezian. De la una parte viene, de hacia el oriente, de los que ellos disen estar el paraizo terrenal: al qual llaman *halocan*.

C Citlalsuncuilli.

Can uioca onoc, uioca neztoc,
tlanestitoc, cuecuepocatoc:
aubinicmitoa, citlalsuncuilli;
ca quineneuilia, vel noiubqui
centlamantli tlachichioalli has-
calli, anoco tzoaallli: neneoc, ce-
centlapal' quacoltic, quateuila-
cachtic: suchilhuitl ipan inqua-
qualoia, nouian cecencalpan:
quitzacutimanca, innouian te-
chachan, nechiuiloia.

C Citlalcolotl,

Can noiubqui: quineneuilia, qui-
namiqui, initlachieliz tequani
colotl: cuitlapilcocoltic, mama-
lacachtic, teteuilacachtic injui-
tlapil: ipampa inicmitoa citlal-
colotl.

C Ebcatl

Moteneoia: ic quinotzaia que-
tzalcoatl. Naubcampaoallaub,
naubcampaoalitztiub. Iniccec-
can oallaub: vmpa imiquicaiam-
pa tonatiub, quitoaia tlalocat:
inin ebcatl, vmpa oallaub, qui-
tociotiaia, tlalocaiotl: amoce-
ca temauhti, amo cencia totoca,

A este viento se llaman *uan*, *ha locaiutl*: no es viento furioso, quando el sopla no impide las canoas, andar por el agua. El segundo viento sopla de hacia el norte: donde ellos dicen estar el infierno: y assi se llaman, *mictlampa checatl*, que quiere de sir: el viento, de hacia el infierno. Este viento, es furioso: y por esto se temen mucho; quando el sopla, no pueden andar las canoas, por el agua: y todos los que andan por el agua, se salen por temor, quando el sopla, con toda la fuerza que pueden: porque muchas veces peligran cond. El tercero viento, sopla de hacia el occidente: donde ellos desian, que era la habitacion, de las diosas, que llaman *cioapipilti*: llamanle *cioatlampa checatl*, o *cioatecaion*, que quiere decir, viento que sopla, de donde abitan las muoeres. Este viento, no es furioso: pero es frio, hace temblar de frio: con este viento, bien se navega. El quarto viento sopla de hacia el medio dia: y llamanle, *vitztlampa checatl*, que quiere decir, viento que sopla, de aquella

de la astrolologia

uel ipan acaltica viloa, vel ipan quixoa, in atlan; vel ipá panoa. Inic occā oallaub, moteneoa mictlampa: aub inin motocaiotia mictlampa checatl. In bin uel imacaxo, uellamaubtia: cencia totoca, inicoac moquetza, amo vel quisnamiqui in acalli: amo vellauilteco, amo uel tlascalalolo, avel istlapal viloa, avel tlane cui lolo in atlan: can maubcaquixoa, maubcaquiá in tlapanauique, in atlaca, in tlatlamaque, in tlamjnque. Inoquittaue, ca mictlampa hecatl inomoquetz: ic cencia motenmati, motequipachoa, uel motequimati, ompilcatoque, ompipilcatoque, in taneloa, in tequitlaneloa: vel momaquauhtilia, inic uel onquia, on macana atenco, ate xipalco, achichiiacpa: iub quietoa, ca miecpa, teatlan mictia, quipolactia in acalli. Inic escan oallaub: moteneoa cioatlápa, motocaiotia, cioatecaioti, cioatlampa checatl: no quito caiotia ce checatl, anoço maca-

parte, donde fueron los dioses, que llaman Vitznaoa: este viento en estas partes, es furioso, peligroso para navegar: ta ta es su furia a algunas veces que arranca los arboles, y mas torna las paredes: y levanta grandes olas, en el agua, las canoas que topa en el agua, echa las afondo, olas levanta en alto: es tan furioso como el cielo, o norte.



oacipampa vmpa oalitztiuh macaoakan. Auh inbin, amo nocenca totoca: iece cenca itz tic, uel tececmjti, tepincoalti, tepineuh, tetetziliuiti, tetetzil quisti: tetzitsilquiti, teuiui joquilti, tecuecucbiquiti, tecuecucbmiquiti: texillan quauhtili, teiomotlanquaub tili, tetzon teconcuuh. Auh tel, uel ipan quixoa in atlan: amo temauhtli, amo temauizcuiti. Auh inic naubcamp, oallaub checatl; vmpa uitzhampa: motocaiotia uitzhampa checatl. Auh inin, cenca vel imacaxo, mimacaci: neten macho, aoc te naoatilti, aoc tetlatolti: ipapa cenca totoca, cenca tlamauh tia. Quitoa, inicoac moquetza: vel quitzincoa, qui postequi in quauitl: yoan quixitinja in te pantli, in tepancolli, in xacalli; quecatocchia in hlatzacuilli, in chinancalli. Auh in bei atl vel cotinja, quiteponacoa, qui po conaltia, cacuccueniotia: iuh quin teteui catimani, cocomo -



Por diversos nombres, nombran al relampago, o rayo: atribuyanle, a los Halóquex, o Hamacazques. Decian, que ellos hazian los rayos, y雷
lampagos, y truenos: y estos
serian condes, aquienque
eran.



C Capítulo quinto, de las nubes

Las nubes, y las pluas as, atribuian las, estos na-
turales, a un dios que llama-
van. Hatalocatecutli: el qual
tenia muchos otros se haro
de su domingo: a los cuales
llaman a Halóquex, y Ham-
acazque. Estos pensauan
que criauan, todas las co-

catimani: aub in acalli caao-
maiaui, ca aco tlaca: vel noiu-
qui, quinamiqui in mictlampa
ehecatl.

Tlapetlanjllotl, tlape-
tlajlliztli: muchic quinotzaia, qui-
tocaioziaia, aiauhcocolli, tla-
petlanjllquauitl, oztopilcoauitl.
Inicoac tlapeatlani, tlátlapetla-
ni: tispoiada, tismimiqui, titis-
mauhzia, titocuitiuetzi: aisna-
miquiliztli, aisnamiquiztli, no-
uijan tlátlaneztimoquetza: iub-
quin tlauizcalli moquequetza:
inic oallaub, oalcocoliubtiub,
cuccueliubtiuitz.

Tl macuilli capitulo, i
techpa tlatoa: in mistli .

Thalocatecutli ,
Teutl ipan machoia, itech tla-
miloya, in quiauitl, in atl: iub-
quitoziaia, ie quichioa, in tica-
pa, in tiqui, in qualoni, injoani, in
tonenca, intoiolca, in tocochac,
in toneubai, in tocemilbuitiaia,
in tonacaiotl: in ieisquich xo-
paniotl, initzmolintoc, in celiz

sas necessarias, para el cuer-
po, como masiz, y frisos etc.
y que ellos embauan las plu-
ujas, para que naciesen, to-
das las cosas, que se crian
en la tierra. Y quando ha-
sian fiesta a este dios, ya
sus subieitos, antes de la fi-
esta, ayunauan quatro
dias. aquello que llaman
tlamacazque: los quales
morauan, en la casa de este
pueblo, llamada calmeac.
Y acabado el ayuno, si al
gun desfatuoso, entre ellos
viva, por honra de aque-
llos dioses, se maltrataua
en la laguna, arrastrando
se, y mozeandose, por el ci-
eno, y por el agua: y si se
queria leuantar, tornaua
se por fuerza, ameter de
barro del agua, hasta que
casi se ahogauan. Alos
que en la casa llamada
calmeac, hazian algun de
sesto, como es querer al
guna basura o cosa semejan-
te, los prendian, y tenian
guardados, para castigalos

toc, in quauitl, in oaubtli, in
chian, in aiötetl, in etl, in metl,
innopalli: yoan in occequi, in
amo qualoni, in suchitl, in xi-
uitl. Auh inicoac ilhuiquisti-
liloia: achtopa nauilhuitl mo-
caoaia, motlalocacaoia intla-
macazque: in moteneoa calme-
cac mooapaoa, mozcalzia. In
icoac oacac nauilhuitl, in iene-
oalco, in ieihuitl muchioa: ma-
tlampapachoia, mopolactia
ia in ueiapan: amo iuiian, amo
motlamachuja, in atlan onmo-
tzotzopontitlaça, onmotzotzo-
pontimaiiaui: can monetechiua,
vncan coquititlan quinemjia,
quipopolactia, quiuiuilana: ic-
pac cantinemi, quititilicca, atlá-
latzotsopotzinemi, acoxotzti-
nemi, hamomolotzinemi: in
mac mouiuitlatinemi, in tlama-
casque, in otlatlaco, incalme-
cac itlá oncholo: inflanel can
aca ñmotepothami, itlá oconic-
xixopeuh, ocuel ic conacique,
ie ic inmal, caquipipiia, aoc-
mo conjusaoa, inic catlampa-
pachozque. Auh amo can que-

aquel dia. Y algunas veces, los padres, del que asi estaua pre so, davan gallinas, o mantas, o otras cosas, a los llamadas ques, porque lo soltassen, y no le ahogasen. A los que maltratuan, desta manera n̄ sus padres, n̄ sus parentes osauan fauorecellos, n̄ hablar por ellos: si antes no los ayán librado, estando presos: y tanto los maltrata uan, hasta que los deracua, casi por muertos, arrojados a la orilla del agua, entonces los tomauan sus padres: y los llevauan asus casas. En medida fiesta, de estos dioses, todos los ma ccoales, comian mahiz cozido, hecho como arroz. Y los llamadas ques, andauan bailando, y cam tando, por las calles: en una ma no, trajan una cana de mahiz verde, y en otra, una olla con asa: por este modo andau demandando, que les diesen mahiz cozido: y todos los ma ccoales, les echauan, en las ollas que trajan de aquel mahiz co zido. Estos dioses, desian que hacian las nubes, y las lluvias. Y el granizo, y la nieve, y los truenos, y los remolinos, y los rayos.

n̄n quipoloa: uel quicōcoltia, quelle laxitia, ca quen quimat toc, camopopocaubtoc, caicomo catoc, ca mucqui in quioalmaia ui atenco: aiac uel ipan tlatoa, vñcan quimonana inintaboan, ininnaboan. Auh inaquin qui tlamaubcaittilia, in quithate machilia ipiltzin, inic amo ca tlampapachozque: conquistia ia, itlatsin quinmacaia in tlama cazque, aço totolin, aço tlauatlí: ic quicaoaia. Auh inicoac y innouian techachan, in ceceñ calpan etzalqualoia: cecciau metzalhuiaia, yoan etzalmacoaloia; cintopiltica mitotia, tapan cacalaquí, motlatlaeuia, motlatlaitlanja, in etzalmaceub que: çan muche in etzalli quin maca, in xoxochuicol, in etzal con intlan ca ana.

Inieboantiny, moteneoa tlalo que: intech tlamiloia in mistli, in quiauitl, in tecuuitl, in cépa iauitl, in aiauitl, in flapetlaniliz tlí, in tlatlatziniliztlí, in tecuite quiliztlí.

El arco del cielo, es amanera de arco de canteria, tiene a parencia, de diuersos colores: quando aparece es señal de serenidad.



Aiaubcocamalotl.
 Lubquin uitoliuhqui: tlauitol
 tic, coltic, inic oalmoquetza,
 tlatlatlapalpoalli, motlatlapal-
 poub initlachieliz. Incentla-
 mantli tlapalli, itech neci: xo-
 xoctic, quiltic, quipaltic, iia-
 paltic, quipalli, iiapalli: yoan
 coztic, xopaltic, xochipalli: ni-
 man ic chibiltic, tlapaltic: yoā
 tlaztaleoaltic, tlaztaleoalli :
 yoan texotic, texohli, matlal-
 tic, matlalli. Auh quitoa, in
 icoac oalmoquetza: quinestia,
 quiteittitia, quinezcaiotia, ic
 macho, ic machizti, ic itto: in
 amo quiauiz, amo tlaelquiauiz,
 amo tilaoaz: can quimomoiaoaz
 in mistli, qui popoloa, quelle-
 tia, quiacatzacuilia in quia-
 uitl, in tlaelquiauitl: in tepal-
 tili, in techacoani, in tecouqui-
 tili. Intla cenza omotlatlali mis-
 tli, in ouel cuiuicheoac, inono-
 uiian tlatlaiooac: can qui po-
 popoloa. Intlanel quiaui, aoc-
 mo cenza tilaoa, aocmo mol-
 huia: ca aoachquiaui, aoach-



I quando claro del cielo, se pone, sobre algun maguey, de zan: que le haria secar, o marchitar. Y tambien decian, que quando es ~~pesas~~ veces aparece el aro del cielo, es señal, que ya quieren cesar las aguas.



Capítulo sexto, de
la clara, njeue, y granj
zo.

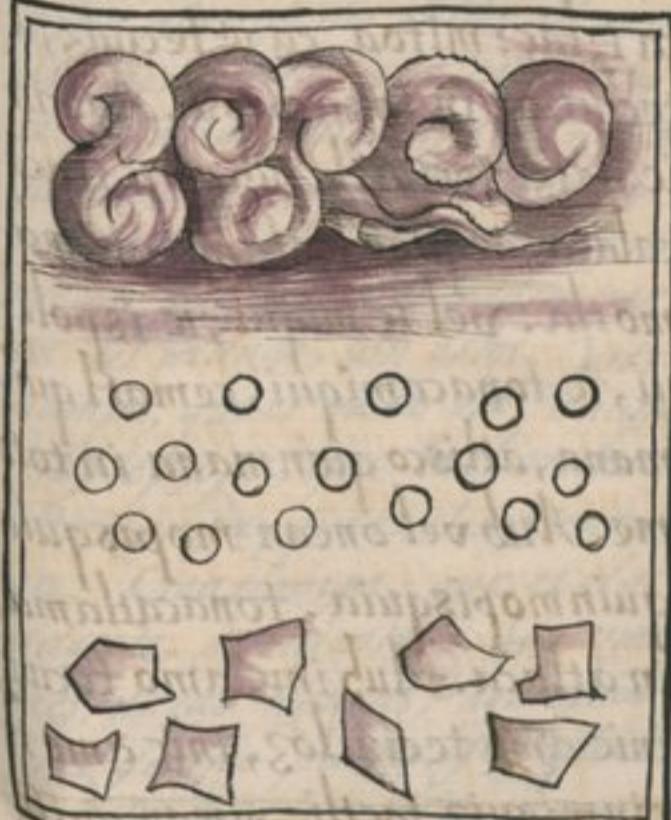
Senalauan cierto tiempo de
la clara, diciendo: que en
termino de ciento, y veint
te dias clara, en mas un
año: y que comenza en
el, desde el mes, que llama
uan oapaniztli, hasta el
mes llamado tititl: porque
cuando venia este mes, o
festa, toda la gente vulgar,
decia: que ya era tiempo de

tl in onueuetzi, in onchichipini:
aoachpitactli, aoachpicilli, a
oachpiciltoton, in ontzitzicuini,
inonueuetzi: anoce can aoachti
laoa, aoachtilaoatimani, aoach-
tsetzelihuhtimani. Auh quitoa,
quilmach intla metl, ipan moque-
tza: ic macuecaliciui, macocauia,
maoaqui, macbichiliui, matlatta-
uja, macuetlauja. No yoan qui-
toa, inicoac miecpa oalmoquetz:
ic neci, can cuel quicaz, in quilia-
uitl: quitoaia, can cuel iazque
inaoaque, ie quicazque intlalo-
que.

Chicoacen capitulo,
vncan mitoa: in cepaiauitl,
yoan mistli, yoan inteciuitl.

Cetl, mitoa: itztlacoliuhqui,
cexiuhistica in oallatiuh, in ce-
uetzi: ipan ochpaniztli, in peoa
ceuetzi. Auh chicoacempoalil-
huitl, chiquacepoaltonal: in ma-
ni, in ceuetzi. Auh ipan quicaz,
ipan poliui, initoca tititl: icoac
tlami, mitoa ca oquiz in cetl,
ie tocoz, ie toquizpan, ie tla-
tlalaquilog, ic tlallan ontlatla-

beneficiar, y labrar la tierra: y sembrar maiz, y qualquier genero de semillas: y ainsi se aparejauan todos, para trabajar.



La nieve, quando cae, casi como agua, o lluvia: llaman ceppatiauitl, casi yelo blando, como niebla: y quando ainsi acontecia, decian: que era prenóstico, se la cosecha buena: y que el año que venia seria muy fértil.

Las nubes espessas, quando se veian, en cima de las serras altas, decian: que ya venian, los halques, que eran tenidos por dioses de las aguas.

lilos: ie tlato tonja, ie tlacaca oaca, ie tlaiamanja: ie qualcan, ie uncanc, ie innan, ie tlainman, otlainmantic: ie tlaui, otlaui, iencamaloz, ieneaco manaloz, ie nemociuiloz, ie tlamociuiz, aoc onnetlaliloz: ie tlacatlcoaz, ie motocaz in tlaclimictli, in tlapopoxolli, in camolli, ie cacamoloz, ie etlaxoz, ie etlacaloz: ie oauhpixoloz, ie oauhquetzaloz, ie chiempixoloz, ie chiltecoz, ie chilaquiloz: ie onpipilcotoz, ie onnemaiiaohoaz, ie netlacatiloz.

¶ Cepaiauitl,

can iuical, can itlauical, quietoquila, quito catiuh, yoanoatiuh incetl: iubquin quiauitl ipan poui. Auh mitoa, inicoac cepaiaui: piscoz, tlamo chioaz: quines tia, inezca in pisquitzli.

¶ Mistli.

Inicoac tepeticpac moloni, momoloca, motlatlalia, mopi loa: mitoaia, ca icuitze in tla loque, ie quiauiz, iepixaui-

y de las lluvias.

Esta gente, quando veyan encima, de las sierras, nubes muy blancas, desian que eran señas de granizos. Los quales venian, a destruir las sementeras: y ansi tenian muy grande miedo: y para los caceros, era muy gran provecho el granizo, porque mataua infinito numero, de quales quijer aves, y paxaros. Iparaque no vimiese, el dicho daño, en los maizales: andauan vnos hechizeros, que llamauan teciuhtlazques, quies casi estorvadores de granizos: los quales desian, que sabian cierta arte, o encantamiento para quitar los granizos, o queno impediessen, los maizales: y para embiarlos alas partes desiertas, y no sembradas, ni cultivadas, o alas lagunas, donde no ay sementeras ni nouinas.

Capitulo. 7. de la manera que tenian en con-

de la astrologia

que inaoaque.

Teciuatl

Ic muchioa, ic neci: inicoac te petipac motlatlalia mistli, cē ca iztac: mitoa, ca ie teciuiz, ie teciuiloz in tonacaiotl. Auh in ic uetsi teciuith, iubquin tlaca calaca, tequacácalanja, temó motla: vel ic miqui, ic ispolui, ic tonacamiqui, cematl quimana, atlisco quin mana in toto me. Auh vel oncan mopisquia, quin mopisquia, tonacatlama, in atlaca. Auh inic amo teciuiz, inic amo teciuiloz, inic amo cinmiquiz toctli: niman quipeoa, quipeuia, in teciuiztlazque, in quiauh tlazque: atlampa quiquanja, qui tlachictla, quiuica: anoco vmpa quitlaç in cacatla, cacaistla oacan, in atle imuchioaian, atle iionola, atle onoc, atle ijeoaia, atle e oatoc, atle iquicaia, atle quiztoc, atle onuetztoc: caniuh catla, tetl oaoacca.

Inic chicome capitulo, itech pa tlatoa: in xiuhlapoalli,

Los de mexico, o los desta nueva
espana, en su ynfidelidad, solian
contar los años, por cierta rueda,
con quattro señales, o figuraz, con
forme alas quattro partes del mun-
do: de manera, que cada año
se contava, con la figura, que era
de cada una, de las dichas qua-
tro partes. Los nombres que tu-
vieron puestos, alas quattro par-
tes del mundo, son estos. Vitz
tlampa, que es medio dia o austro.
Hapcopopa, que es el oriente.
Mictlampa, que es el septentri-
on. Cua tlampa, que es el oc-
cidente, o poniente. Los nom-
bres, de las figuraz, dedicadas
alas quattro partes, son estos:
tochiti, que es conejo. Y era de-
dicada, a Vitztlampa, que es
medio dia, o austro. Acatl que
es caña, era dedicada al orien-
te. Tecpatl, que es pedernal de-
dicada a septentrio. Calli, que
es casa dedicada al occidente,
o poniente. Asi que el prin-
cipio de los años, era la figura
de conejo: desta manera, a tochi-
ti, un conejo, y luego vme a
catl, que es dos casas, y luego
a tecpatl, que es tres peder-
nales, y luego mas calli, que
es quattro casas: y asi se va
multiplicando, los numeros.

in xiuh tonalli.

¶ Ce tochtli,

moteneoa: uitztlampa xiuh-
tonalli, xiuhlapoalli: ma-
tlacxiuitl omei tlauica, tla-
otlatoctia, tlatqui, tlamama.
In muchipa cece xiuhistica, vel
tlaiacatia, tlaiacana, quipe-
oaltia, ipeuhca muchioa, qui-
tzintia inizquitetl xiuh tonal-
li in acatl, in tecpatl, in calli.
In ieboatl acatl, mitoa: tlap-
copa tonalli, iubquinma. q. n.
tlauilcpa xiuh tonalli: ipapa
caumpa calnedi in tlauilli, in
tlanestia.

Aub inic ei xiuh tonalli, ieboatl
in tecpatl: moteneoa mictlam-
pa tonalli, ipampa in mitoa mic-
tlampa: iub quitoaia in veuet-
que, quilmach inicoac micoa:
vmpa itztlili, vmpa tlamelaoa,
vmpa tlatotoca in mimicque.

Iebica, inicoac aquin miquia, in
oconchichiuhque, in oconqui
quimiloque, in oconiiipique:
vmpa quitlachialtiaia, vmpa
quitztiltitimo tlahiaia.

de cada nombre, o figura, hasta los trece: y acabados cincuenta, y dos años, tornava la cuenta a ce tochtli. A qual que es la cosa figura se dedicada era al oriente, que llamanan Hacopa. idest. Ha vilopa, asi hacia ala lumbre, o al sol. Tecpatt, que es pedernal, figura era de dedicada a Mic hampa, asi hacia al ynfierno: porque creyan, que ala parte de septentrion, los difuntos se yuan: por lo qual en la superficion, que hzian a los difuntos, cubiertos con las mantas, y atados los cuerpos, hzianlos asentir, buelta la cara al septentrion o mic hampa. La quarta figura, era la casa, y era de dedicada, para occidente, oponente: al qual llamanan. Cioatlampa, que es asi, hacia la casa de las mujeres: porque tenian opinion, que en el poniente, bien las de funeras que son diosas, rendian los hñbres de mujeres, vna ay horabée ~~que no ay horabée~~. An si que cada una de las dichas en la casa quattro figuras, por la dicha oriente le den, de trece en trece años comienza a hziendo en can la cuenta de los años. Y fiesta al sol dia que hzian las quattro, multiplican hasta llegar so se, llegan al numero trece y mujeres, diziendo ce tochtli, vme fistas que nā cica pi acatl. ex tecpatt. nauj calli. 5. in quelas parten del alli. 6. acatl. 7. tecpatt. 8. parten del alli. ex. Y con trece veces quattro, dente y vanse concluyen los cincuenta y dos, recibe al dia y años. ante con fiesta hasta el occidente.

de la astrolopia

Aub inic nauj, tlanaubcaiotia, xiubtonalli: ieboatl in callimo teneoa, cioatlampa tonalli. Ipāpan iub quitoaia, cioatlampa: quilmach, can muchi cioajnum pa onoque, aocaque toquichtin. Inin nauhteme xiubtonaltin, xiubtlapoaltin: izquiteme ceceppa moquetziui, tonalpeuh caime muchiuhtiuj.

Inic muchi matlatlacxiuitl omeei, quitlamja, conaxitia, quitzonquistia nauhtestin: inic tlaiacoalotui, quimomactiui, quimocauilitiui in tequitcecexiustica: ieboatl itech onaci, itech omocaoa, itech ontzopli, itech ontlatzotzona, ontlatzon quistia in matlactlomei calli, cioatlampa tonalli. q. n. ieoxiti in matlacxiuitl omeei itequib.

Aub niman ic oalmoquetza ince tochtli: uitatlampa tonalli. In iconac, y, moquetza, in quipecoaltia itequib, inic cexiuitl tlauicaz, tlaotlatocitz: cencu nemauhiloia, tlatemachoia, netemachoia: ipampa, inipan muchiot-

Acabados los cincuenta y dos años, según dicho es. tornava la cuenta otra vez, a ce tochtli: que era figura de la parte de medio día, q' llaman un vitzlampa: y quando se boluja, el dicho ce tochtli, todos temian, de la hambre: porque oceyan, que era señal, de grande hambre.

Capítulo octavo, del temor que tenian al año bue, quando andava la cuenta de los años, en ce tochtli, y de la prouision, que fazian el año antes.

Antes que llegaua ce tochtli, aquien temian mucho por la hambre, todos procurauan de juntar, y esconder en sus casas, muchos mantenimientos: visto los generos de semillas, que se podrian comer: aunque eran comidas, muy baxas, que les son las que se disen en este capitulo. **P**olucatl, es una semilla, de unas yeruas, que no se come, sino con gran necessidad. **S**te popoiohtli, es maiz amebiado. **X**ilotzontli, son los cabelllos, que las macocas, tienen colgados, quando estan en la cama. **M**ijabatl, son aque-los penachos, que tienen las

ia maianaliztlí, motecuoa ne cetochuuliztlí. Can iio uellamauh-tiaia, uel imacaxoia: inicoac onomoquetz ce tochtli, inono itechaxioac, ono itechonpachi-oac: amonoie inome, anocoey. cf.

Cnic chicuey Capítulo, itechpa tlatoa: inic quimaca-cia apiztlí, in maianaliztlí, in icoac tlauicaia, in xiuhlapoalli in ce tochtli: yoan in tlein achtopa quichioaia, inaiamo unpeoa xiuhlapoalli, cetochtlí.

Aub inicoac, aiamo moque tsá ce tochtli: achtopa nenemach-tiloia, netlatlatililo, netetzon-tilo, netacatilo, mocuezcoma tema in tonacaiotl: auctle molaca, muchicoac netlatililo in polocatl, in popoiohtli, in xilotzó-tli, in miaoatl, in metzolli, in nochxochitl, in mescalli, innecutlatotonilli. Aub inic muchi temachiloia, in oaubtli can yoā mosconoa inipolocaio: in etl can yoan motlatiaia, mocalaquiaia iniaxaoacasio, yoan inje-

cañas del maíz, quando ya
están grandes las maízadas. Estas
mexollas son las rayduras, oras
pas del maguey, quando se abre
para que mane, noch surtia, es
la flor de la tunas. Mexcalli,
son las pencas del maguey ozi-
das. Neuctlatotonjilli, es la mij
el resiente, que sale del maguey
calentada al fuego. Oauhli po-
locaio, es la semilla de los cenizos
sin limpiar, con todas sus ir-
mudasicias. Los fríoles, los
guardauan, con todas las ramas
y hojas, y vaynas, porque ade-
do, se aprouechauan, en tie-
po de hambre. I quando acon-
tecia, la dicha hambre, entonces
se vendian, por esclavos muchos
pobres hombres, y mujeres: y co-
prauandos, los ricos, que ten-
ian muchas prouisiones allegadas.
Y no solamente los dichos pobres,
se vendian así mesmos, sino que
tambien vendian asus hijos, y
asus descendientes, y atodo su li-
naje, y ansi eran esclavos, per-
petuamente, porque deseian, que
esta seruidumbre, que se cobrava
en tal tiempo, no tenia remedio,
para acabarse, en algun tiempo.
porque sus padres, se auian ve-
dido por escapar, de la muerte,
o por librar su vida, de la ultí-
ma necesidad. Ideian, que por
su culpa, les acontecia tal desa-
tre: porque ellos sabiendo, que

xococolojo, inopatzaoc. Au-
icoac, muchi tlaiecoa, tlaaco-
tla, tlaibiiocuitia in petzicatl
in chichic oauhli, anoco teuau-
tli, iacacolli: ie icoac tecoa, mo-
tlacacouia, in vna quicoani, in
mocuiltonoa, in motlacamati,
intlatlametl, tlaixotiani, atle-
quiscaoa, tlaistamachinbqui,
tlacaloani, tlapachoani, tlama-
buiani, teuie, tsotsoca, motzol-
ichan maquia, mibitoa, mo-
catalaquia inicnotlacatl, in moto-
linja, in quiciaui, in quibiiouia:
inaoneoatinemi, in aonmacitik-
mi, in apizmicqui, in teuciuh-
iniubqui cochi, iniubqui mcoa, in
aualneani, in aoccan vitz, in aoc-
can quitta ihuocuita, iceuhca,
ipatica: ie vncan in monamaca,
in moqua, in motoloa; anoco qui-
namaca, quimonamaquila inipil-
tzin, iniconetzin: motlatlacul-
namictia, ueuetlatlaculli qui-
mottitia, quimottalilia: inic mu-
cipa contlacotli jetiub, inisquich-
cauitl miquiz. Auh in manel on-
mic, occoppa ipan oalmoquetza,
aca ioaniolqui, anoco ipiltzin
omisquetza, ipan tlaiecoa: aiac-

venja la dicha hambre, se aujan descuidado: y no aujan curada de remedio: Yansi desian despues, que los tales esclauos aujan cobrado, la dicha servidumbre en el año de cetoche: y los descendientes, que au heredado tal servidumbre, de sus antepassados: la qual se desia servidumbre perpetua. Pasa do el año de cetoche, luego boliya la cuenta, de los años, al vme acat, que era dela parte, de Hapeapa, que es don de nace, el sol.



miscaoa, ma antui, motilini
tiui, cemololiubtiui, moce mi-
chictiui inincalloc, inincuitlax-
colloc: muchipa impan tlaiecoa,
impan oonotiu, mocepan pale-
uia, cencalaqui inichan intecui-
io: intla tlacatizque ipilboan,
inimisuoan, can nimán iequin-
cauilitui ininuuetladl: in
oalmozcalizque, in oalistlama-
tizque, in oallachiazque, ie in-
teca ca inintlacoio, ie uicti, ie
mecapalti, ie teitzuinboan, ie
tetotolboan: canel oimpan ia,
oquimonamictique, in auel te-
caub, in auel poliui: caintaboā,
inculboan, innanboā, inciboa
in quinmaceuitiui, quincuititi-
ui, quincauilitui, quinmamal-
titui, quinthalilitui: caouicā
in concaubque, in quimoncauili-
que, inic maianalco, in teuciui-
ian,imapizmiquia, aoc imatla-
matia, aoc ontlaiecoa, uel ico-
cotiaia: in moquaque, in mona-
macaque. Ipampa, in atle co-
mochioaltique, in atle ic onmo-
tlamachique, in aquen onmo-
matque, in can onmotlacamat-
que, onmauilmatque: inicoac

de la astrologia



Capitulo nono, de la guerra, o azadura, de los años que era despues, que cada uno de los cuatro charactres, auian regido, cada uno treze años, que son cincuenta y dos: y de lo que en este año, de cincuenta y dos, hazian.



A cabada la dicha rueda de los años, qd al principio, del nuevo año, que se dezía vme acatl, solian hacer los de mexico: y de toda la comarca, una fiesa, o ceremonia grande, que llamavan toxim molpilia, y qd casi azadura de los años.

aiamo peoa, aiamo moquetzal xiuhtonalli ce tochtli. Ic mitoa, camocetochuique ininta hoan ininculhoan: inic quicui que veuetlatahacolli.

Inicoac, ieotequit ce tochtli, in ohatzonquisi cexiuitl: nimaniq; ie itech concaoa, intlapcopattonalli: ieboatl calmoquetza in vme acatl.

Inic cicunauí capitulo, vncan mitoa: in mitoa, toxim molpili, anoco inic molpilia xiuitl: ynicoac matlatzapa omeexpa otlaucac, y nnaubteixti cecentetl xippolli: inic onaci vmpoalxiuitl ipan matlacxiuitl omume, yoan in tlein icoac muchioa ya. 1.

Cle vncan, ie ipan intoxib molpilia: muchipa ie quimat tiub, quitziub in vme acatl q.n. Ca vncan aci, uncan tlami vmpoalxiuitl òmatlactli, yoá onxiuitl. Ca vncan mocentalia, monepanoa, monamiqui: inic

Esta ceremonia se hacia diez
cuenta, encincuenta y dos años:
es asaber, despues que cada una
de las quattro señales, auja regi-
do treze veces alos años. Se de-
zia aquella fiesta, toximol-
pia, quijere desir, atanxe ~~n~~z años:
y porque era principio
de otros cincuenta y dos años.
Desian tambien, xiuhitzitzqui-
lo, quijere desir se toma, el
año nuevo. y en señal desto
cada uno tocava alas yeruas,
para dar a entender, que ya
se comenzaua la cuenta, de
otros cincuenta y dos años, pa-
ra que se cumplan ciento y qua-
tro años, que hazian un si-
glo. Ansi que entonces, saca-
ban tambien, nucua lumbre:
y quando ya se acer-
ua, el dia señalado, para
sacar nucua lumbre arda
vejino de mexico. solid e-
char o arrojar, en el agua
o en las acequias, o lagu-
nas, las piedras o palos,
que tenia por dioses de su
casa: y tambien las piedras
que sirvian en los hogares
para azer comida, y con-
que molian aches o chiles:

otlaiado naubampa matla
tlacxiuitl omeey, iniu h omo-
teneub: icmitoa, vncan mol-
pia, molpilia in toxihu, occip-
pa iancuican vncan xiuhitz-
quilo: inic monezcaiotiaia, in
xiuitl isoatoc, muchitlacatl co-
quitzquiaia, inic ocapa ie o-
peoa, ocnoizqui xiuitl. 52 años.
inic acitiub macuilpoalxiuitl
ipan naubxiuitl: mitoa cen-
ueuetiliztli, in oppa tlaiaoa-
la, in oppa monamiqui imol-
pilican xiuitl. Izcatequi in
muchioaia, icoac molpilia xi-
uitl: inicoac oaxioac, in vna-
uetziz tlequauitl, in ie itlapo-
alpan: achto vel nouian ce-
ccuia in tletl in cemanaoac,
yoan imisquib piecloia techachá,
in neteutiloia tequaculti, in
aco quauitl, anoco tetl tlaxin-
tli, muchi atlán onmotepcoa-
ia: No icheoatl in texolotl, in
tenamaztli, yoan nouian
tlatlachpanoia, tlatetzca-
lolo, tlanaoac tlauico, aoc-

y limpiauan muy bien las casas,
y ascalo agatauan todas las lum-
bres. En la señalada, cierto lugar
donde se sacaua, y se hacia, la
dicha nueva lumbre, y era en
cima de una sierra, que se dice
vixachhan, que está en los termi-
nos de los pueblos ytzapalapa,
y colhuaca, dos leguas de mexico;
y se hacia la dicha lumbre, ame-
dia noche, y el palo desde se sa-
caua el fuego, estaua puesto so-
bre el pecho de un capricho, que
fue tomado en la tierra, y que
era mas generoso. De manera q
sacauan la dicha lumbre, de palo
bien seco, con esto pabillo largo y
delgado, como sacra, y rodeandose
entre las palmas, muy de presto
con entrambas palmas, como tor-
ciendole, y quando acertauan a
sacarsa, y estaua ya hecha, luc-
go en continente, abrian las en-
tradas del atrio, y sacauan el ob-
raon, y arrojauanlo en el fuego,
~~lantado de cōpel~~, y todo el cuer-
po se acabaua en el fuego. Y los
que tenian officio de sacar lumi-
bre nueva, eran los sacerdotes
solamente; y especialmente el
que era del barrio de copolo. te-
nía el dicho officio: el mismo su-
casa, y hacia fuego nuevo.

Capítulo de cimo, de
la orden, que guardaua
en sacar la lumbre nueva
en el año. Se y todas las
ceremonias, que para sacar
la hazian.

de la astrologia.

Tle uetztoia in techachan. Auh
in vetzia tlequauitl, vmpa in
vixachtlan: iooalnepantla in
vetzia, vel icoac in xeliui iooa-
lli: malli in elpan vetzia, iehoat-
in tlacopilli elpan in quimama-
lia tlequauitl. Auh inicoac qui-
tetzin ouetz, inomopitz: niman
ic iaiuhca, queltetectiuetzi in
malli, conanilia in iollo, teco
contlaaztiuetzi: inic quicoaltia,
quitlamaca tlett. Auh ininaci-
o, can muchi teco tlami. Auh
in tlequauhtlacatia, can iehoat-
in tlamacazque, in tlenamaca-
que, in tlamaceuhque: copolo
tlenamacac, in vel imatia, in
itequiuh catca, in quitlacatia,
in quimamalia tlequauitl.

Inic matlactli capitulo,
vncan moteneoa; in tlatec-
paniliztli; in quipiaia, inic iā
cuic tlett necia.

Tle tlapoiaoa, in nican oneoa
ia mexico; motecpanitiua
muchinti, in tle tlenamacaque,
muchichiuhui, ommaquia
in intlatqui teteu: in cecehuiat-

Esta arriba declarado, que en la
ma de la sierra, de uixachtlan, so-
han hacer fuego nuevo: y la orden
que tenian en yr, hacia aquella
sierra, es esta. Que en la víspera, de
la dicha fiesta, ya puesto el sol, se
aparejauan los sacerdotes de ydolos,
y se vestian y comporjan, con los or-
namentos de sus dioses, es a saber, de
quetzalcoatl, o de Halloc. q. ansique
parecia, que los mestros dioses e-
ran. Y al principio de la noche, en
pecajan acamijar, poco a poco,
y muy de espacio, y con mucha
gravedad, y silencio: y por esto de-
san teunenem, quiere decir, as-
mjan como dioses; partianse
de mexico: y allegauan alla dicha
sierra, ya casi cerca de media
noche. El dicho sacerdote, del
barrio de copolco cuyo officio era
de sacar lumbrera nacua, traya
ensus manos, los instrumentos co-
que se sacaua el fuego, y desde me-
xico, por todo el camino, yua pro-
uando la manera, con que facil-
mente, se pudesse hacer lumbrer.

Venida aquella noche, en que au-
an de hacer, y tomar lumbrera nu-
cua, todos tenian muy grande
miedo, y estauan esperando con
mucho temor, lo que acontece-
ria. Porque decian, y tenian os-
ta fabula, o creencia entresi: que
si no se pudesse sacar lumbrer q
abria fin, el finaje humano: y
que aquella noche, y aquellas
mujebas, seran perpetuas: y que
el sol no tornaria a nacer, o salir,

impan mixcoaia, quinmixip-
tlatiaia, in aço quetzalcoatl,
anoco tlaloc et^a in caco ac
ichoatl ipan quiztiuia, cenca
can iiolic, cenca caniuian in
iatiuia, onotiuia, mantiuia:
moteneoa, teunenemi, inic
uellaquauhiooa onaci, um-
pa uixachtla. Auh in ichoatl
copolco tlenamacac, in tle-
quahtlaazqui: niman nican
quipcoaltia, inimac quima
mamaltiuh itlequauh: quiie-
hecotiuh ica inimamaloia
ca, initlaloca.

Iniquac, y, oiooac, cenca ne
mauhtiloia, tlatenmachoia:
iuh mitoia, quilmach intla-
camo, uel vetziz tlequauitl:
vncan cempoliooaz, centla-
moaz, centlaiocaz, aocmo oal-
quicaz in tonatiuh: ie ic cen-
haiooa, oaltemozque intzitsi-
zimi, tequaquiui: ic muchi
tlacatl itlapanco tlecoia, ne-
tlapantemaloia, aocac hal-
chi, tlatzintla, cali mocaoa-
ia, mothaliaia. Auh inootz-

y que de arriba venian y descendian los tsitzimites, que eran unas figuras feísimas, y terribles, y que comieran a los hombres, y mujeres: por lo qual todos se iban, alas acoyotes, y allí se juntauan todos, los que eran de cada casa, y ninguno osa ir a estar abajo. Y las mujeres preñadas, en su rostro, o cara, ponían una cráutula, de penca de maguey: y tambien encerrauan las en las ruinas, porque temian las: y decían, que si la lumbre, no se pudiese hazer: ellas tambien se bolueran, fieros animales, y que comieran a los hombres, y mujeres. Lo mesmo hazian, con los niños, porque poníanles la dicha cráutula de maguey en la cara: y molas de xauan dormir, poco ni mucho: y los padres, y las madres, ponían muy grande solicitud, en despertarlos, dandoles acada rato de remezones, y de boses: porque decían, que si los deixassen a ellos dormir, que se aujan de boluer, y hacer ratones. Demancía, que todas las gentes, no entendian en otra cosa, sino en mijax, hazia a aquella parte, donde se esperaua, la lumbre, y con grande cuidado, estauan esperando, la hora, y momento, en que auja de padecer, y se viese el fuego. Y quando estaua sacada la lumbre, luego se hacia una hoguera, muy grande: para que se pudiese ver, desde lejos: y todos vista aquella luz, luego cortauan, sus orejas, con navajas, y tomauan de la sangre que salia, y esparcianla, haya a que-

de la astología.

ti, momexaiacatiaia, in memec xaiac quicuia, yoan cuezcomac quinthaliaia: ipampa, maubai ittoia, iuh mitoia, quilmach intlacauel uetzi tlequauitl: no ieboantin tequazque, motequa cuepazque. Auh in pipiltotóti, no quinemexaiacatiaia: aiac vel oncochia, onicopia, onmis piquia, onismotzoloaia: canicate ininnáhoan, inintahoa, quimixitificate, quintipiniticate, quintiloticate, quintsaltificate, quimixitia, quintipinna, quintiloa: ipampa in oncochizque, quilmach quiqumichtin mocuepazque, químictizque. Ic ca miscauja, mocemati in ontlachiclotoc, inonitstotoc, in onequechanotoc, ui xachtecatl iicpac: isquich tlcatal vmpa ontlatenmati, ómotemachia, in quemanja uetzi tlequauitl, in quemania oalacponi, oalpetzini. Auh inicoac, oquenteltzin vel uetz, inomopitz, inoxotlac: çatepan ic cuetlani, cueponi, nouian óneci, oalitto

lla parte, de donde parecia la lumbre, y todos eran obligados a hazcelo, hasta los nñños, que estauan en las cunas, porque tambien les cortauan, las orejas: porque decian, q de aquella manera, todos hagian penitencia, o merecian. Y los ministros de los ydolos, abrían el pecho, y las entrañas, del captivo, con un pedernal agudo, como un cuchillo, segun esta dicho arribo.



Capitulo onse, delo que se hacia despues de quer sacada, el fuego nuevo.

Hecita aquella hoguera grande, segun dicho es, de la lumbre nueva: luego los ministros de los ydolos, que auian venido de mexico, y de otros pueblos tomauan, de aquella lumbre, porque alli estauan esperando la, y se embiauan ^{por} ella, los que eran muy fieros, y corredores grandes, y llenauan la, en unas tecas, de pino, hechas amarrada de hachas: corrían todos a gran prisa, y apuria, para que muy presto, se llevasse, la lumbre, a qualquier pueblo, Los de mexico, trayendo a quella lumbre, con aquellas tecas

in veci. Niman ic muchitlacatl, monacaztectiuetzi, contlatzitzin cuinilia ixquichcapa intletl: in manel cocolco onoc no connacaztequi, concuilia iniezco, contzitzicuinilia intletl: ic mitoa, ca muchitlacatl llamaceoa, ic coneltetequi, injelpan ontle quauhtlaxoc, conelcoionja in malli, ica tecpatl: itoca is quaoac. etc.^a

En este capitulo, vñcan mitoa: intlein quichioaia, inicoac omottac, onez, inocuepon iacuic tlel.

CAH quinicoac, isquichtlacatl vmpa tlecui, in llamacazque, in tletlenamacaque: inic ienouiiampa vmpa oioaloque, oisquetzaloque, in mexico tlenamacaque, yoan in ienouiian veca oaleoa, titlanti, Haioaltin: ca can muchiehoan in pepenaloia, chacaoaque, in oquichtin, in tiacaoan, in tlatzonanti, in painanj, in tlacçani, iniuhqui hecatoca,

de pino, luego ^{la} llevauan la al tem-
plo del ydolo de Vitzilobuchtli, y
ponjanla, en un candelero, hecho
de alcántaro, puesto delante del
ydolo: y ponjan encendido mucho en
cierzo de copal. Y de allí tomava
y llevauan al aposento, de los sa-
cerdotes, que se dice mexicanos: y
después a otros aposentos, de los di-
chos ministros, de ydolos: y de allí
tomaean, y llevauan todos los
vesinos, de la ciudad. Era cosa
de ver, a aquella multitud
de gente, que venian por la
lumbre: y asi hazian hogue-
ras grandes, y muchas, enca-
da barrio, y hazian muy gran-
des regozijos.



Lo mismo hazian, los otros
sacerdotes, de otros pueblos:
porque llevauan, la dicha ta-
bre, muy apriessa, y apresia-

de la arzología

ic motlaloa: ipampa inic icinb-
ca, caxititiuetzizque tletl imal-
tepeuh ipan: ca achtopa ic ne-
nemachtiloia, muchichioaia
in hecuioani: itoca tlepilli. Auh
ie echoatl, ic quioalaxitiaia in
tlenamacaque: oc ie achto, um-
pa quitlecauiaia, quitlamela-
oaltiaia iniipac teucalli: in
umpa mopicia ixiptla vitzi-
lobuchtli, hequaçco contlalia-
ia: nimâ ic contepeoa, conto-
xaoa iniztac copalli. Auh ni-
man ic oaltemo, oc ie no ach-
to, umpa quitqui, quitlamel-
ualtia in calmeCAC, itocaiocâ-
mexico: ic çatepan moiaoa, tle-
tletlalilo, innouian cacalmeac,
cacalpulco: nimâ ie ic iauh, in-
nouian tetelpuchcalli. Te vn-
can inisquich onxoquiui, on
motepeoa, ontapaliui maceoal-
li, in motlecuilia: icoac ic noui-
ian, tepan moiaoatiuetzi intle-
netle tletlalilo, neioiollalilo. Ca-
no iuh quichioa, inisquich alte-
peoa tlenamacac: inic quit-
quia, quinenemitiaia tletl, et-

y philosophia

porque el quemar podia correr,
que otros, tomava la tea de pino:
y assi muy presto, casi en un mo-
mento se oian, asus pueblos: y
della luego venian, atomar to-
dos los vecinos della. I era cosa
de ver, la muche demore de
los fuegos, entodas los pueblos,
que parecia ser de dia: y pri-
mero se hazian lumbres, en
las casas, donde morauan,
los dichos ministros, delos ydo-
los.



Capitulo doce, de co-
mo la gente, despues de
quer tomado, fuego nu-
ero, renouauan todos
sus vestidos, y alhajas:
donde se pone la figura
de la cuenta de los años.

Dela dicha manera, hecha
la lumbre nueva, luego los ve-
simos, de cada pueblo, encasa-
casa, renouauan sus alhajas:
y los hombres y mugeres, se ves-
tian de vestidos nuevos, y po-
rian en el suelo, nuevos peta-
res: ~~en la mesa~~ y todas las cosas

natural. fol. 20.

ca quitototzaia, quimotlaloch-
tiaia: inic iciuhca taxitizque in-
chan, quimomamacatiquica, qui-
mocuicuilitiquica, ic mopapatla-
tui. Amo uecauh, amo machiztli,
canisquichcauitl, y, in conaxitia-
ia, in quicueponaltiaia: canachi-
tonca innouiampa, cuecuepoca-
timoteca tletl, cuecuepocatiqui-
ca: no vmpa achto quitquitiqui-
ca, quihamelaoalhtuetzi inin-
teupan, inincalmeac, inincacal-
pulco: catepan ic moiaoa, tepan
ceman in nouian tlaxilacal-
pan, yoan in calpan.

Inic matlactlomame.
capitulo, vncan mitoa: in que-
nin inisquich tlacatl, inicoac
omocuic in iancuic tletl: auh
inicoac, y, muchitlacatl, quia-
cuiliaia initlaquen, yoan in
isquich calitlatquitl.

Niman icoac, isquich ian-
cuia, in calitlatquitl: in oquich
tlatquitl, in cioatlatquitl, in
petlatl, in toluestli, inicpalli:
muchi iancuic in moteteca, ioa
in tenamaztli, in texolotl. No
iquac iancuic nequentilo, nel

que eran menester en casa, eran
nuevas. En señal del año nuevo
que se comenzava: por lo qual todos
se alcorauan, y hazian grandes
fiestas, diciendo: que ya ayapa-
sado, la pestilencia, y hambar.
Iechauan en el fuego, mucho en
cienso, y cortauan las cabezas de
corderíos: y con las cuchillas de
barro, ofrecian a sus dioses en
cienso, aquattro partes del mundo:
estando ^{cuadrado} en el patio de casa, y
despues metian lo ofrecido, en la
hoguera. Y despues comian ^{lo} so-
cial, que es comida, hecha de
hechos con miel: y mandauan
atodos a ayunár, y que nadie
beujesse agua, hasta medio
dia. Siendo ya medio dia, co-
menzauan a sacrificar, y ma-
tar a hombres cativos, o esclavos:
y ansi hazian fiestas, y comiam
y renouauan, las hogueras. Y las
mujeres preñadas, que estau-
eron encerradas, y tenidas por
animales fieros, si entonces a
contencia parir, ponian asus
hijos, estos nombres, molpili ^o ~~o~~
en memoria, de lo que ayia a
concedido, en su tiempo: y alas
hijas, xiuhnenet. Et. En
tempo de Motecocuma, hizo se
aquelle fiesta ya dicha: el qual
mandó, entado su reyno, que
trabajassen de tomar, algun cap-

de la astrologia

pililo in tilmatlí: in cioatl, ian-
cuic ommaquia, inincue, ininui
pil. Ic mitoa, canel iancuic on-
peoa in xiuitl: papacoa, netla
machtilo: yoan quitoaia, ca ic
oquiz, ic otechtalcaui in cocoliz-
tli, in maianaliztli. Niman ic
cocopaltemalo, tlacotonalo, te-
namaco: concui in tlemaitzl,
nauhcampa coniiaoa inithoal-
co, catepan contema tlexicco,
inic otlenamacoc copalli: nimá
ic ic necpan tzotzooalqualo,
vncan ic necaualiztahuilo,
inic aiac atliz, ic centlathus
quincen momattiua innepan-
ha tonatiuh. Auh in oacic, ne-
pantla tonatiuh, niman ic mi-
qui inmamalti, yoan tlaaltil-
ti: quinicoac cenpapacoa, tla-
tlaqualo: icoac occappa iācui-
can netle tlecuiltilo, netle tle-
cuillalililo, Auh in oimacaxo-
ia ootzti, intla aca icoac omi-
xiuh, otlacachiuh: intla oquich-
tli iconcuh otacat, quitocaio-
tiaia molpili, xiuhhalpil,
xiuhitzqui, xiuhli, texiuh,
xiuhhatalac, quetzalxiuh,

tiuo, que auijesse el dicho nombre: y fue tomado vn hombre de vexocingo, muy generoso: el qual se desia. xiuhtlamjn: y lo tomo en la guerra, vn soldado de tlatilulco, que auja sobre itzcuin: por lo qual despues, le llamanan ael, xiuh tlamjnmanj, quijere decir soldado, ~~de~~ de xiuhtlamjn: y en el perio, del dicho captiuo, se higo la lumbre nueva, y su cuerpo todo quemose, segun era costumbre.



xiuhquen. etc. ^aAuh intla ci-
oatl, xiuhnenetl, xiuhcue,
xiuhcoçol etc. ^aAuh inicoac,
ipan muchiuh motecuçoma, to-
xiuhmolpili: cenza nouian ic
tlanaoati, inic temoloç malli:
initoca xiuitl, in çaco campa ie
anoz. Auh ce axioac uexotzin-
catl, tlacopilli: itoca xiuhtlamin,
tlatilulco malli muchiuh: in tla-
manj itoca itzcuin, auh ic tcaio-
tiloc, ic notzaloc xiuhtlaminma-
ni: ca iehoatl iclpan uetz, in te-
quauitl imal, muchi tleco tlan
insnacaio: auh ca tzohoalli, inic
quixiptlaioti, inipan quipouh:
tlaolpaoastli ipan quitlatlali,
inic quitequalti.



de la Astrologia

Oriente

Ce acatl

13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1

Hapcopa

mitlapa

Uyilapa

Quauhupan

Cetochilli

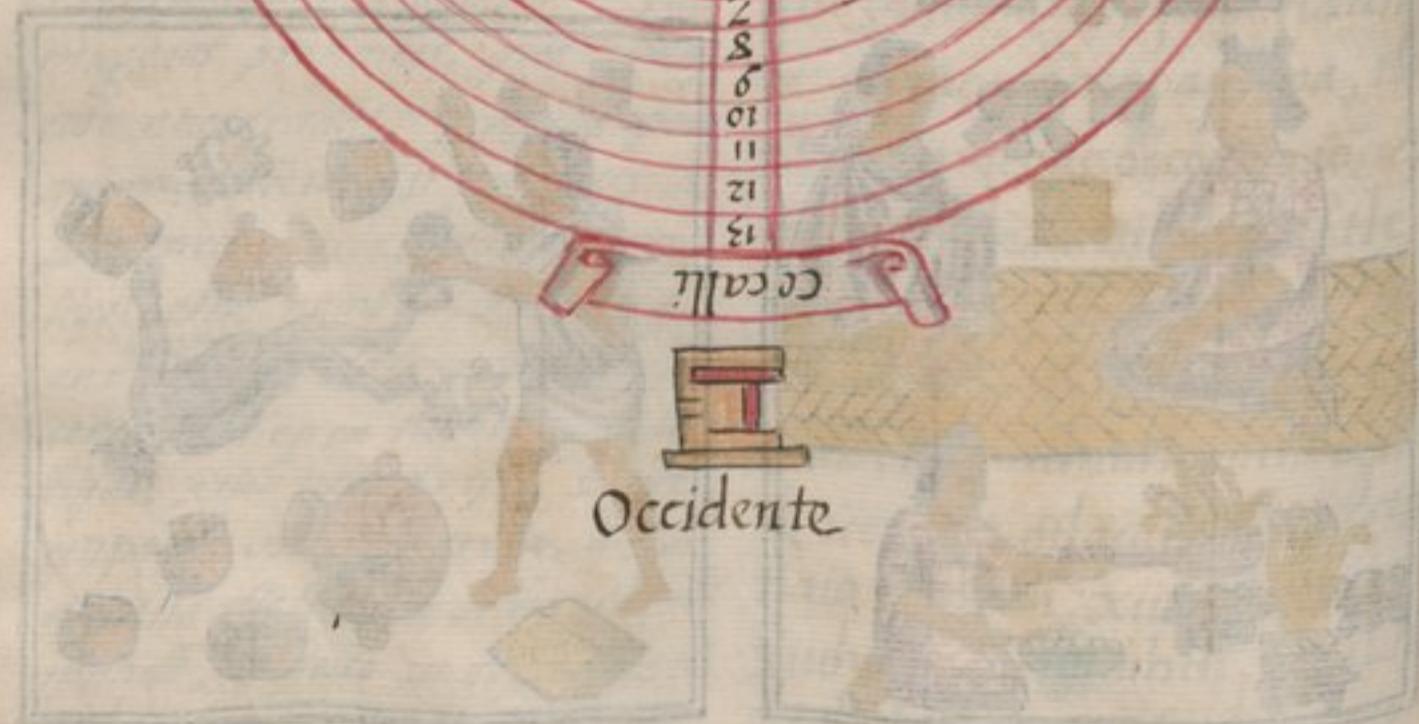
Cecalli

Occidente

Septentrio



Ce tecpan



Esta tabla, arriba puesta: es la cuenta de los años, y es cosa antiquissima. Dízen, que el inventor della, fue Quetzalcoatl: procede desta manera; que comienzan del Oriente, que es donde está las cañas; y segun otros, del medio dia, donde está el conejo, y di-
zen ce acatl: y de allí van al Norte, donde está el pedernal, y di-
zen vme tecpatl: Luego van al occidente, donde está la Casa, y allí
dizen iey calli: y luego van al abrego, que es donde está el conejo,
y dizen naui tochtli: y luego tornan al oriente, y dizen macuilli a-
catl. Y así van dando quattro bueltas, hasta que llegan a treze,
que se acaban adonde comenzó: y luego bueluen a uno, diciendo ce
tecpatl. De esta manera, dando bueltas: dan treze años, a cada uno
de los caracteres, o a cada una, de las quattro partes, del mundo. Tentó-
ce, se cumplen. 52. años, que es una gauilla de años: donde se cele-
bra, el Jubileo, y se saca lumbre nueva, en la forma arriba puesta: luc-
go bueluen a contar como de principio. Es de notar, que discrepan
mucho, en diuersos lugares del principio del año: en unas partes me-
dixeron, que comenzaua a tantos de Enero: en otras, que a primero
de hebriero: en otras, que a tantos de Março: En el tlatilulco, junte
muchos viejos: los mas diestros, que yo pude auer, y juntamente,
con los mas habiles de los colegiales, se alterco esta materia por mu-
chos dias: y todos ellos concluyeron, que comenzaua el año, segu-
do dia de Hebriero.